

Olympische Oden

Gedicht 1

ΚΕΛΗΤΙ

Trias

Strophe 1

- [1] ἄριστον^{AdjN} μὲν^{Pt} ὕδωρ,^N ὃ^{ArtN} δὲ^{Pt} χρυσὸς^N αἰθόμενον^N πῦρ^N
zwar indeed der the aber but
- [2] ἅτε^{Pt} διαπρέπει^{PräAkt} νυκτὶ^D μέγανόρος^{AdjG} ἔξοχα^{Adv} πλούτου.^G
da since besonders especially
- [3] εἰ^{Kon} δ' ἄεθλα^A γαρύεν^{PräAktInf}
wenn aber if but
- [4] ἔλδεαι,^{PräMed} φίλον^{AdjV} ἦτορ,^V
- [5] μηκέτ'^{Adv} ἀελίου^G σκόπει^{PräAktImv}
nicht mehr no longer
- [6] ἄλλο^{AdjA} θαλπνότερον^{AdjKmpA} ἐν^{Prp} ἀμέρᾳ^D φαιννόν^{AdjA} ἄστρον^A ἐρήμας^{Adv} δι'^{Prp} αἰθέρος,^G
in in allein of lonely durch through
- [7] μηδ'^{Kon} Ὀλυμπίας^{AdjG} ἀγῶνα^A φέρτερον^{AdjKmpA} αὐδάσομεν.^{FuAkt}
noch nor
- [8] ὅθεν^{Adv} ὃ^{ArtN} πολύφατος^{AdjN} ὕμνος^N ἀμφιβάλλεται^{PräM/P}
woher whence der the
- [9] σοφῶν^{AdjG} μητίεσσι,^D κελαδεῖν^{PräAktInf}
- [10] Κρόνου^G παῖδ'^A ἐς^{Prp} ἀφνεᾶν^{AdjA} ἰκομένους^A ^{PräMed}
zu to
- [11] μάκαιραν^{AdjA} Ἰέρωνος^G ἐστίαν,^A

Antistrophe 1

[12] **θεμιστεῖον**^{AdjA} **ὃς**^{N Pr} **ἀμφέπει**^{PräAkt} **σκάπτουν**^A **ἐν**^{Prp} **πολυμάλῳ**^{AdjD}
 der who in in

[13] **Σικελία**^D **δρέπων**^{N PräAkt} **μὲν**^{Pt} **κορυφὰς**^A **ἀρετῶν**^G **ἄπο**^{Prp} **πασάν**^{AdjG}
 zwar indeed von from

[14] **ἀγλαΐζεται**^{PräM/P} **δὲ**^{Pt} **καὶ**^{Kon}
 aber but auch also

[15] **μουσικῶς**^{AdjG} **ἐν**^{Prp} **ᾠτῳ**^D
 im in

[16] **οἷα**^{Adv} **παίζομεν**^{PräAkt} **φίλαν**^{AdjA}
 wie such as

[17] **ἄνδρες**^N **ἀμφι**^{Prp} **θαμά**^{Adv} **τράπεζαν**^A **ἀλλὰ**^{Kon} **Δωρίαν**^{AdjA} **ἀπὸ**^{Prp} **φόρμιγγα**^A **πασσάλου**^G
 um oft aber but von from
 around often but from

[18] **λάμβαν'**^{PräAktImv} **εἰ**^{Kon} **τί**^{A Pr} **τοί**^{D Pr} **πίσας**^G **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **Φερενίκου**^G **χάρις**^N
 wenn etwas dir und auch
 if something for you and also

[19] **νόον**^A **ὑπὸ**^{Prp} **γλυκυτάταις**^{AdjSupD} **ἔθηκε**^{AorSAkt} **φροντίσιν**^D
 unter unter

[20] **ὅτε**^{Kon} **παρ'**^{Prp} **Ἀλφεῶ**^D **σύτο**^{AorSMed} **δέμας**^A
 als bei
 when beside

[21] **ἀκέντητον**^{AdjA} **ἐν**^{Prp} **δρόμοισι**^D **παρέχων**^{N PräAkt}
 in in

[22] **κράτει**^D **δὲ**^{Pt} **προσέμιξε**^{AorSAkt} **δεσπότην**^A
 aber but

Epode 1

[23] **Συρακόσιον**^{AdjA} **ἵπποχάρμαν**^{AdjA} **βασιλῆα**^A **λάμπει**^{PräAkt} **δὲ**^{Pt} **οἱ**^{D Pr} **κλέος**^N
 aber ihm
 but to him

[24] **ἐν**^{Prp} **εὐάνορι**^{AdjD} **Λυδοῦ**^{AdjG} **Πέλοπος**^G **ἀποικίᾳ**^D
 in in

[25] τοῦ^G _{Pr} μεγασθενῆς^{AdjN} ἐράσσατο^{AorSMed} γαῖαρχος^N
 dessen
 of whom

[26] Ποσειδᾶν^N ἐπεὶ^{Kon} νιν^A _{Pr} καθαρῷ^{AdjG} λέβητος^G ἔξελε^{AorSAkt} κλωθῶν^N
 weil
 since ihm
 him

[27] ἐλέφαντι^D φαίδιμον^{AdjA} ὦμον^A κεκαδμένον^A _{PerM/P}
 PerM/P

[28] ἦ^{Pt} θαυματὰ^{AdjN} πολλὰ^{AdjN} καὶ^{Kon} πού^{Adv} τι^A _{Pr} καὶ^{Kon} βροτῶν^G
 wahrlich
 indeed und
 and wohl
 perhaps etwas
 something auch
 also

[29] φάτις^N ὑπὲρ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀλαθῇ^{AdjA} λόγον^A
 über
 beyond den
 the

[30] δεδαιδαλμένοι^N _{PerM/P} ψεύδεσι^D ποικίλοις^{AdjD} ἑξαπατῶντι^D _{PräAkt} μῦθοι^N
 PerM/P PräAkt

Trias

Strophe 2

[31] Χάρις^N δ' ^{Pt} ἅπερ^A _{Pr} ἅπαντα^{AdjA} τεύχει^{PräAkt} τὰ^{ArtA} μείλιχα^{AdjA} θνατοῖς^{AdjD}
 aber,
 but, die eben
 which indeed die
 the

[32] ἐπιφέρεισα^N _{PräAkt} τιμὰν^A καὶ^{Kon} ἄπιστον^{AdjA} ἐμήσατο^{AorMed} πιστὸν^{AdjA}
 und
 and

[33] ἔμμεναι^{PräAktInf} τὸ^{ArtA} πολλάκις^{Adv}
 das
 the oft-
 often

[34] ἀμέραι^N δ' ^{Pt} ἐπίλοιποι^{AdjN}
 aber
 but

[35] μάρτυρες^N σοφώτατοι^{AdjSupN}

[36] ἔστι^{PräAkt} δ' ^{Pt} ἀνδρὶ^D φάμεν^{PräAktInf} ἑοικὸς^N _{PerAkt} ἀμφι^{Prp} δαιμόνων^G καλὰ^{AdjA} μείων^{AdjKmpN} γὰρ^{Pt}
 aber
 but um
 about denn
 for

αἰτία^N

[37] οὐ^V Ταντάλου^G σὲ^A _{Pr} δ' ^{Pt} ἀντία^{Adv} προτέρων^{AdjG} φθέγξομαι^{FuMed}
 dich
 you aber,
 but, entgegen
 in answer

[38] **ὅπότε**^{Kon} **ἐκάλεσε**^{AorAkt} **πατῆρ**^N **τὸν**^{ArtA} **εὐνομώτατον**^{AdjSupA}
 als when den the

[39] **ἐς**^{Prp} **ἔρανον**^A **φίλαν**^{AdjA} **τε**^{Pt} **Σίπυλον**^A
 zu into und and

[40] **ἀμοιβαῖα**^{AdjA} **θεοῖσι**^D **δείπνα**^A **παρέχων**^N
 PräAkt

[41] **τότ**^{Adv} **Ἀγλαοτρίαιναν**^A **ἄρπασαι**^{AorAktInf}
 damals then

Antistrophe 2

[42] **δαμέντα**^A
 AorPas **φρένας**^A **ιμέρω**^D **χρυσέαισι**^{AdjD} **τ**^{Pt} **ἀν**^{Prp} **ἵπποις**^D
 und auf
 and up upon

[43] **ὑπατον**^{AdjA} **εὐρυτίμου**^{AdjG} **ποτὶ**^{Prp} **δῶμα**^A **Διὸς**^G **μεταβάσαι**^{AorSAktInf}
 zum toward

[44] **ἐνθα**^{Adv} **δευτέρῳ**^{AdjD} **χρόνῳ**^D
 dort there

[45] **ἦλθε**^{AorSAkt} **καὶ**^{Kon} **Γανυμήδης**^N
 auch and

[46] **Ζηνὶ**^D **τωῦτ**^{AdjA} **ἐπὶ**^{Prp} **χρέος**^A
 zu upon

[47] **ὥς**^{Kon} **δ**^{Pt} **ἄφαντος**^{AdjN} **ἔπελες**^{AorAkt} **οὐδὲ**^{Kon} **ματρὶ**^D **πολλὰ**^{Adv} **μαιόμενοι**^N
 als aber auch nicht viel
 as but nor many
φῶτες^N **ἄγαγον**^{AorSAkt}

[48] **ἔννεπε**^{AorAkt} **κρυφᾶ**^{Adv} **τις**^N
 heimlich jemand
 secretly someone **αὐτίκα**^{Adv} **φθονερῶν**^{AdjG} **γειτόνων**^G
 sofort at once

[49] **ὕδατος**^G **ὅτι**^{Kon} **σε**^A
 dass dich
 that you **πυρὶ**^D **ζέοισαν**^A
 PräAkt **εἰς**^{Prp} **ἄκμαν**^A
 bis zu into

[50] **μαχαίρᾳ**^D **τάμον**^{AorSAkt} **κάτα**^{Adv} **μέλη**^A
 hinab down

[51] **τραπέζαισι**^D **τ**^{Pt} **ἀμφὶ**^{Prp} **δεύτατα**^{Adv} **κρεῶν**^G
 und, um
 and, around als Nächstes,
 secondly,

[52] σέθεν^G_{Pr} διεδάσαντο^{AorMed} καὶ^{Kon} φάγον.^{AorSAkt}
 deiner of you und and

Epode 2

[53] ἐμοὶ^D_{Pr} δ' ^{Pt} ἄπορα^{AdjN} γαστρίμαργον^{AdjA} μακάρων^{AdjG} τιν'^A_{Pr} εἰπεῖν.^{AorAktInf} ἀφίσταμαι.^{PräMed}
 mir to me aber but irgend einen some

[54] ἀκέρδεια^N λέλογχεν^{PerAkt} θαμινὰ^{Adv} κακαγόρους.^{AdjA}
 häufig frequently

[55] εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} δῆ^{Pt} τιν'^A_{Pr} ἄνδρα^A θνατὸν^{AdjA} Ὀλύμπου^G σκοποῖ^N
 wenn if aber but ja now irgend einen some

[56] ἐτίμασαν.^{AorAkt} ἦν^{ImpAkt} Τάνταλος^N οὗτος.^N_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} καταπέψαι^{AorAktInf}
 dieser· this man· aber but denn for

[57] μέγαν^{AdjA} ὄλβον^A οὐκ^{Adv} ἐδυνάσθη.^{AorMed} κόρῳ^D δ' ^{Pt} ἔλεν^{AorSAkt}
 nicht not aber but

[58] ἅταν^A ὑπέροπλον,^{AdjA} ἅν^A_{Pr} οἱ^D_{Pr} πατὴρ^N ὑπέρ^{Prp}
 die which ihm for him über over

[59] κρέμασε^{AorAkt} καρτερόν^{AdjA} αὐτῷ^D_{Pr} λίθον,^A
 ihm to him

[60] τὸν^{ArtA} αἰεὶ^{Adv} μενοινῶν^N_{PräAkt} κεφαλᾶς^G βαλεῖν^{AorSAktInf} εὐφροσύνας^A ἀλᾶται.^{PräM/P}
 den the immer always

Trias

Strophe 3

[61] ἔχει^{PräAkt} δ' ^{Pt} ἀπάλαμον^{AdjA} βίον^A τοῦτον^A_{Pr} ἐμπεδόμοχθον,^{AdjA}
 aber but diesen this

[62] μετὰ^{Prp} τριῶν^G_{Pr} τέταρτον^{AdjA} πόνον,^A ἀθανάτων^{AdjG} ὅτι^{Kon} κλέψαις^N_{AorAkt}
 mit after dreien of three weil because

[63] ἀλίκεσσι^{AdjD} συμπόταις^D

[64] νέκταρ^A ἀμβροσίαν^A τε^{Pt}
 und and

[65] δῶκεν, AorSAkt οἷσιν^D Pr ἄφθιτον^{AdjA}
 denen
 to whom

[66] θεὸν^N AorSAkt νιν.^A Pr εἰ^{Kon} δε^{Pt} θεὸν^A ἀνὴρ^N τις^N Pr ἔλπεταί^{PräMed} τι^A Pr λαθήμεν^{AorSAktInf} ἔρδων,^N PräAkt

ἁμαρτάνει.^{PräAkt}

[67] τοῦνεκα^{Adv} προῆκαν^{AorAkt} υἱὸν^A ἀθάνατοί^{AdjN} οἱ^D Pr πάλιν^{Adv}
 des wegen
 for the sake ihm
 to him wieder
 back

[68] μετὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ταχύποτον^{AdjA} αὖτις^{Adv} ἀνέρων^G ἔθνος.^A
 nach
 after das
 the erneut
 again

[69] πρὸς^{Prp} εὐάνθεμον^{AdjA} δ.^{Pt} ὅτε^{Kon} φυὰν^A
 zu
 toward aber
 but als
 when

[70] λάχναι^N νιν.^A Pr μέλαν^{AdjA} γένειον^A ἔρεφον,^{ImpAkt}
 ihn
 him

[71] ἐτοῖμον^{AdjA} ἀνεφρόντισεν^{AorAkt} γάμον^A

Antistrophe 3

[72] Πισάτα^{AdjA} παρὰ^{Prp} πατρὸς^G εὐδοξον^{AdjA} Ἴπποδάμειαν^A
 von
 from

[73] σχεθέμεν.^{AorMedInf} ἐγγὺς^{Adv} ἐλθὼν^N AorAkt πολιᾶς^{AdjG} ἀλὸς^G οἴος^{AdjN} ἐν^{Prp} ὄρφνα^D
 nahe
 near in
 in

[74] ἄπυεν^{ImpAkt} βαρύκτυπον^{AdjA}

[75] Εὐτρίαιναν.^A ὁ^{ArtN} δε^{Pt} αὐτῷ^D Pr
 der
 the aber
 but ihm
 to him

[76] παρ^{Prp} ποδί^D σχεδὸν^{Adv} φάνη.^{AorPas}
 bei
 beside nahe
 near

[77] τῷ^D Pr μὲν^{Pt} εἴπε:^{AorAkt} 'φίλια^{AdjA} δῶρα^A Κυπρίας^G ἅγ'^{ImvAkt} εἴ^{Kon} τι,^A Pr Ποσειδαν,^V ἐς^{Prp} χάριν^A
 ihm
 to him zwar
 indeed wenn
 if etwas,
 anything, zu
 into

[78] τέλλεται,^{PräM/P} πέδασον^{AorAktImv} ἔγχος^A Οἰνομάου^G χάλκεον,^{AdjA}

[79] ἐμέ^A_{Pr} δ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταχυτάτων^{AdjSupG} πόρευσον^{AorAktIv} ἀρμάτων^G
 mich aber auf
 me but upon

[80] ἐς^{Prp} Ἄλιν,^A κρατεῖ^D δέ^{Pt} πέλασον^{AorAktIv}
 nach aber
 into but

[81] ἐπεὶ^{Kon} τρεῖς^{AdjA} τέ^{Pt} καὶ^{Kon} δέκ^{AdjA} ἄνδρας^A ὀλέσας^N_{AorAkt}
 da und und also
 since and also

[82] μναστήρας^A ἀναβάλλεται^{PräM/P} γάμον^A

Epode 3

[83] θυγατρός^G ὁ^{ArtN} μέγας^{AdjN} δέ^{Pt} κίνδυνος^N ἀναλκιν^{AdjA} οὐ^{Adv} φῶτα^A λαμβάνει^{PräAkt}
 der aber
 the but
 nicht
 man

[84] θανεῖν^{AorAktInf} δ^{Pt} οἷσιν^D_{Pr} ἀνάγκα,^N τί^N_{Pr} κέ^{Pt} τις^N_{Pr} ἀνώνυμον^{AdjA}
 aber denen
 but to whom
 was
 what wohl jemand
 would someone

[85] γῆρας^A ἐν^{Prp} σκότῳ^D καθήμενος^N_{PräM/P} ἔψοι^{OpAkt} μάταν^{Adv}
 in
 in
 vergebens,
 vainly,

[86] ἀπάντων^{AdjG} καλῶν^{AdjG} ἄμμορος^{AdjN} ἀλλ^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} μὲν^{Pt} οὗτος^N_{Pr} ἄεθλος^N
 aber
 but
 mir
 to me
 zwar
 indeed
 dieser
 this

[87] ὑποκείται^{FuM/P} τὸ^N_{Pr} δέ^{Pt} πράξιν^A φίλαν^{AdjA} δίδοι^{OpAkt}
 du aber
 you but

[88] ὥς^{Adv} ἔννεπεν^{ImpAkt} οὐδ^{Pt} ἀκράντοις^{AdjD} ἐφάπατο^{AorMed}
 so
 thus
 noch
 not

[89] ἔπεσι^D τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀγάλλων^N_{PräAkt} θεὸς^N
 den
 him
 zwar
 indeed

[90] ἔδωκεν^{AorAkt} διφρον^A τέ^{Pt} χρύσειον^{AdjA} πτεροῖσιν^{AdjD} τ^{Pt} ἀκάμαντας^{AdjA} ἵππους^A
 und
 and
 und
 and

Trias

Strophe 4

[91] ἔλεν^{AorSAkt} δ^{Pt} Οἰνομάου^G βίαν^A παρθένον^A τέ^{Pt} σύνευνον^A
 aber
 but
 und
 and

- [92] **τέκε**^{AorSAkt} **τε**^{Pt} **λαγέτας**^A **ἐξ**^{AdjA} **ἀρεταῖσι**^D **μεμαότας**^A **υἱούς**^A
und and
- [93] **νῦν**^{Adv} **δ**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **αἱμακουρίαις**^D
nun aber in
now but in
- [94] **ἀγλααῖσι**^{AdjD} **μέμικται**^{PerM/P}
- [95] **Ἀλφειοῦ**^G **πόρῳ**^D **κλιθεῖς**^N **ἈορPas**
- [96] **τύμβον**^A **ἀμφίπολον**^{AdjA} **ἔχων**^N **πολυξενωτάτῳ**^{AdjSupD} **παρὰ**^{Prp} **βωμῷ**^D **τὸ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **κλέος**^N
neben beside der the aber but
- [97] **τηλόθεν**^{Adv} **δέδορκε**^{PerAkt} **τᾶν**^G **Ὀλυμπιάδων**^G **ἐν**^{Prp} **δρόμοις**^D
von fern der of in
from afar of in
- [98] **Πέλοπος**^G **ἵνα**^{Kon} **ταχυτάς**^{AdjA} **ποδῶν**^G **ἐρίζεται**^{PräM/P}
wo where
- [99] **ἀκμαί**^N **τ**^{Pt} **ισχύος**^G **θρασύπνοιοι**^{AdjN}
und and
- [100] **ὁ**^{ArtN} **νικῶν**^N **δὲ**^{Pt} **λοιπὸν**^{Adv} **ἀμφι**^{Prp} **βίον**^A
der aber forthan um
the but thereafter about
- [101] **ἔχει**^{PräAkt} **μελιτόεσσιν**^{AdjA} **εὐδίαν**^A

Antistrophe 4

- [102] **ἀέθλων**^G **γ**^{Pt} **ἐνεκεν**^{Prp} **τὸ**^{ArtN} **δ**^{Pt} **αἰεὶ**^{Adv} **παράμερον**^{AdjN} **ἐσλὸν**^N
gerade wegen. das aber immer
indeed for sake. the but always
- [103] **ὑπατον**^{AdjN} **ἔρχεται**^{PräM/P} **παντὶ**^{AdjD} **βροτῶν**^G **ἐμὲ**^A **δὲ**^{Pt} **στεφανῶσαι**^{AorAktInf}
mich aber
me but
- [104] **κεῖνον**^A **ἱππῶ**^{AdjD} **νόμῳ**^D
jenen
him
- [105] **Ἀιοληίδι**^{AdjD} **μολπᾷ**^D
- [106] **χρή**^{PräAkt} **πέποιθα**^{PerAkt} **δὲ**^{Pt} **ξένου**^A
aber
but

[107] μή^{Kon} τιν',^{A Pr} ἀμφοτέρα^{AdjA} καλῶν^{AdjG} τε^{Pt} ἴδριν^A ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} δύναμιν^A κυριώτερον,^{AdjKmpA}
 nicht irgend einen,
 not anyone,
 und
 and
 zugleich
 together
 und
 also

[108] τῶν^{G Pr} γε^{Pt} νῦν^{Adv} κλυταῖσι^{AdjD} δαίδαλωσέμεν^{FuAktInf} ὕμνων^G πτυχαῖς.^D
 derer
 of
 ja
 indeed
 jetzt
 now

[109] θεός^N ἐπίτροπος^{AdjN} ἐὼν^{N PräAkt} τεαῖσι^{D Pr} μῆδεται^{PräM/P}
 deinen
 for yours

[110] ἔχων^{N PräAkt} τοῦτο^{A Pr} κᾶδος,^A ἱέρων,^V
 dies
 this

[111] μερίμναισιν.^D εἰ^{Kon} δέ^{Pt} μὴ^{Adv} ταχύ^{Adv} λίποι,^{AorAktOp}
 wenn
 if
 aber
 but
 nicht
 not
 schnell
 quickly

[112] ἔτι^{Adv} γλυκυτέραν^{AdjKmpA} κεῖν^{Pt} ἔλπομαι^{PräM/P}
 noch
 still
 wohl
 would

Epode 4

[113] σὺν^{Prp} ἄρματι^D θοῶ^{AdjD} κλεῖξιν,^{FuAktInf} ἐπίκουρον^{Adj/NA} εὐρῶν^{N AorAkt} ὁδὸν^A λόγων^G
 mit
 with

[114] παρ^{Prp} εὐδείελον^{AdjA} ἐλθῶν^{N AorAkt} Κρόνιον.^{Adj/NA} ἐμοὶ^{D Pr} μὲν^{Pt} ὦν^{Pt}
 bei
 beside
 mir
 to me
 zwar
 indeed
 nun
 then

[115] Μοῖσα^N καρτερώτατον^{AdjSupA} βέλος^A ἀλκᾷ^D τρέφει.^{PräAkt}

[116] ἐπ^{Prp} ἄλλοισι^{AdjD} δ^{Pt} ἄλλοι^{AdjN} μεγάλοι.^{AdjN} τὸ^{ArtN} δ^{Pt} ἔσχατον^{AdjN} κορυφοῦται^{PräM/P}
 auf
 upon
 aber
 but
 das
 the
 aber
 but

[117] βασιλεῦσι.^D μηκέτι^{Adv} πάπτεινε^{PräAktImv} πόρσιον.^{Adv}
 nicht mehr
 no longer
 weiter.
 further.

[118] εἴη^{OpAkt} σέ^{A Pr} τε^{Pt} τοῦτον^{A Pr} ὑψοῦ^{Adv} χρόνον^A πατεῖν,^{PräAktInf}
 dich
 you
 und
 and
 diesen
 this
 hoch
 aloft

[119] ἐμέ^{A Pr} τε^{Pt} τοσσάδε^{A Pr} νικαφόροις^{AdjD}
 mich
 me
 und
 and
 so viel
 so many

[120] ὁμιλεῖν,^{PräAktInf} πρόφαντον^{AdjA} σοφίᾳ^D καθ^{Prp} Ἑλλανας^A ἐόντα^{A PräAkt} παντᾷ.^{Adv}
 durch
 through
 überall.
 everywhere.

Gedicht 2

APMATI

Trias

Strophe 1

- [1] ἀναξιφόρμιγγες^{AdjN} ὕμνοι,^N
- [2] τίνα^A_{Pr} θεόν,^A τίνα^A_{Pr} ἥρωα,^A τίνα^A_{Pr} δ^{Pt} ἄνδρα^A κελαδήσομεν;^{FuAkt}
- [3] ἦτοι^{Pt} Πίσαν^N μὲν^{Pt} Διός^G Ὀλυμπιάδα^A δ^{Pt} ἔστασεν^{AorSAkt} Ἡρακλῆς^N
- [4] ἀκρόθινα^A πολέμου^G
- [5] Θήρωνα^A δέ^{Pt} τετραορίας^G ἔνεκα^{Prp} νικαφόρου^{AdjG}
- [6] γεγωνητέον^{AdjN} ὅπιν^D δίκαιον^{AdjA} ξένων^G ἔρεισιν^A Ἀκράγαντος^G
- [7] εὐωνύμων^{AdjG} τε^{Pt} πατέρων^G ἄωτον^A ὀρθόπολιν^{AdjA}

Antistrophe 1

- [8] καμόντες^N_{AorAkt} οἱ^N_{Pr} πολλὰ^{AdjA} θυμῷ^D
- [9] ἱερὸν^{AdjA} ἔσχον^{AorAkt} οἴκημα^A ποταμοῦ^G Σικελίας^G τ^{Pt} ἔσαν^{ImpAkt}
- [10] ὀφθαλμός^N αἰῶν^N δ^{Pt} ἔφεπε^{ImpAkt} μόρσιμος^{AdjN} πλοῦτόν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} χάριν^A ἄγων^N_{PräAkt}
- [11] γνησίαις^{AdjD} ἐπ^{Prp} ἀρεταῖς^D
- [12] ἀλλ^{Kon} ὦ^{ij} Κρόνιε^{AdjV} παῖ^V Ῥέας^G ἔδος^N Ὀλύμπου^G νέμων^N_{PräAkt}

[13] ἀέθλων^G τε^{Pt} κορυφάν^A πόρον^A τ^{Pt} Ἀλφεοῦ^G ἰανθεῖς^N AorPas αἰδαῖς^D
und und

[14] εὐφρων^{AdjN} ἄρουραν^A ἔτι^{Adv} πατρίαν^{AdjA} σφίσιν^D Pr κόμισον^{AorAktImv}
noch still ihnen to them

Epode 1

[15] λοιπῷ^{AdjD} γένει^D τῶν^G Pr δέ^{Pt} πεπραγμένων^G PerM/P
der of aber but

[16] ἐν^{Prp} δίκῃ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} δίκαν^A ἀποιήτον^{AdjA} οὐδ^{Pt} ἂν^{Pt}
in in und and also wider beside noch not je would

[17] χρόνος^N ὁ^{ArtN} πάντων^G Pr πατήρ^N δύναιτο^{PräMedOp} θέμεν^{AorSAktInf} ἔργων^G τέλος^A
der the aller of all

[18] λάθᾱ^N δέ^{Pt} πότμῳ^D σὺν^{Prp} εὐδαίμονι^{AdjD} γένοιτ^{AorMedOp} ἄν^{Pt}
aber but mit with wohl. indeed.

[19] ἐσλῶν^{AdjG} γὰρ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} χαρμάτων^G πῆμα^N θνάσκει^{PräAkt}
denn for unter under

[20] παλίγκοτον^{AdjA} δαμασθέν^A AorPas

Trias

Strophe 2

[21] ὅταν^{Kon} θεοῦ^G Μοῖρα^N πέμπῃ^{PräAktKmj}
wenn whenever

[22] ἀνεκὰς^{Adv} ὄλβον^A ὑψηλόν^{AdjA} ἔπεται^{PräM/P} δέ^{Pt} λόγος^N εὐθρόνοις^{AdjD}
empor far away aber but

[23] Κάδμοιο^G κούραις^D ἔπαθον^{AorAkt} αἱ^N Pr μεγάλα^{AdjA} πένθος^N δ^{Pt} ἐπίτνει^{PräAkt} βαρὺ^{AdjA}
die who aber but

[24] κρεσσόνων^{AdjKmpG} πρὸς^{Prp} ἀγαθῶν^{AdjG}
gegen toward

[25] ζῶει^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} Ὀλυμπίοις^{AdjD} ἀποθανοῖσα^N AorAkt βρόμῳ^D
zwar indeed in in

[26] κεραυνου^G τανυέθειρα^{AdjN} Σεμέλα,^N φιλεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} νιν^A Παλλάς^N αἰεῖ,^{Adv}
 aber but sie her immer, always,

[27] καὶ^{Kon} Ζεὺς^N πατήρ^N μάλα,^{Adv} φιλεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} παῖς^N ὁ^{ArtN} κισσοφόρος.^{Adj/NN}
 und and sehr, very, aber but der the

Antistrophe 2

[28] λέγοντι^D δ^{Pt} ἐν^{Prp} καὶ^{Kon} θαλάσῃ^D
 aber but in in auch and

[29] μετὰ^{Prp} κόραισι^D Νηρηῶς^G ἀλίας^{AdjD} βίον^A ἄφθιτον^{AdjA}
 mit among

[30] Ἴνοι^D τετάχθαι^{PerM/PlInf} τὸν^{ArtA} ὅλον^{AdjA} ἀμφὶ^{Prp} χρόνον.^A ἦτοι^{Pt} βροτῶν^G γε^{Pt} κέκριται^{PerM/P}
 den the rings um around freilich indeed ja at least

[31] πείρας^A οὐ^{Pt} τι^A θανάτου,^G
 nicht et was any not any

[32] οὐδ^{Pt} ἡσύχιμον^{AdjA} ἀμέραν^A ὁπότε,^{Kon} παῖδ^A ἀελίου,^G
 auch nicht nor als, when,

[33] ἀτειρεῖ^{AdjD} σὺν^{Prp} ἀγαθῷ^{AdjD} τελευτάσομεν.^{FuAkt} ῥοαί^N δ^{Pt} ἄλλοτ^{Adv} ἄλλαι^{AdjN}
 mit with aber but ein ander mal at another time

[34] εὐθυμῖαν^G τε^{Pt} μετὰ^{Prp} καὶ^{Kon} πόνων^G ἐς^{Prp} ἄνδρας^A ἔβαν.^{AorSAkt}
 und and mit with auch also zu into

Epode 2

[35] οὕτω^{Adv} δέ^{Pt} Μοῖρ^N ἃ^N τε^{Pt} πατρώιον^{AdjA}
 so thus aber but die und which and

[36] τῶνδ^G ἔχει^{PräAkt} τὸν^{ArtA} εὐφρονα^{AdjA} πότμον,^A θεόρτω^{AdjD} σὺν^{Prp} ὀλβῷ^D
 von diesen of these den the mit with

[37] ἐπὶ^{Prp} τι^A καὶ^{Kon} πῆμ^A ἄγει^{PräAkt} παλιντράπελον^{AdjA} ἄλλω^{AdjD} χρόνῳ.^D
 auf upon etwas something auch and

[38] ἐξ^{Prp} οὐπερ^G ἔκτεινε^{AorSAkt} Λᾶον^A μόριμος^{AdjN} υἱὸς^N
 von woher gerade from of which indeed

[39] συναντόμενος,^N ^{PräM/P} ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} Πυθῶνι^D χρησθὲν^N ^{AorM/P}
 in in aber but

[40] παλαιόφαιτον^{AdjA} τέλεσσεν.^{AorSAkt}

Trias

Strophe 3

[41] ἰδοῖσα^N ^{AorAkt} δὲ^{Pt} ὀξεῖ^{AdjN} Ἑριννὺς^N
 aber but

[42] ἔπεφνέ^{AorSAkt} οἱ^D ^{Pr} σὺν^{Prp} ἀλλαλοφονίᾳ^D γένος^A ἀρήιον.^{AdjA}
 ihm to him mit with

[43] λείψθη^{AorPas} δὲ^{Pt} Θέρσανδρος^N ἐριπέντι^D ^{AorAkt} Πολυνείκει,^D νέοις^{AdjD} ἐν^{Prp} ἀέθλοις^D
 aber but in in

[44] ἐν^{Prp} μάχαις^D τε^{Pt} πολέμου^G
 in in und and

[45] τιμώμενος,^N ^{PräM/P} Ἀδραστιδᾶν^G θάλος^N ἄρωγόν^{Adj/NA} δόμοις^D

[46] ὅθεν^{Adv} σπέρματος^G ἔχοντα^A ^{PräAkt} ῥίζαν,^A πρέπει^{PräAkt} τὸν^{ArtA} Αἰνησιδάμου^G
 woher whence den the

[47] ἐγκωμίων^G τε^{Pt} μελέων^G λυρᾶν^G τε^{Pt} τυγχανέμεν.^{PräAktInf}
 und and und and

Antistrophe 3

[48] Ὀλυμπία^D μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} αὐτὸς^N ^{Pr}
 zwar indeed denn for selbst himself

[49] γέρας^A ἔδεκτο,^{AorMed} Πυθῶνι^D δὲ^{Pt} ὁμόκλαρον^{AdjA} ἐς^{Prp} ἀδελφεὸν^A
 aber but zu into

[50] Ἰσθμοῖ^D τε^{Pt} κοινὰ^{AdjN} Χάριτες^N ἄνθεα^A τεθρίππων^G δωδεκαδρόμων^{AdjG}
 und and

[51] ἄγαγον.^{AorSAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τυχεῖν^{AorSAktInf}
 das the aber but

- [52] πειρώμενον^A _{PräM/P} ἀγωνίας^G δυσφρονᾶν^{AdjG} παραλύει. _{PräAkt}
- [53] ὁ^{ArtN} μὰν^{Pt} πλοῦτος^N ἀρεταῖς^D δεδαιδαλμένος^N _{PerM/P} φέρει_{PräAkt} τῶν^G _{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^G _{Pr}
 der the ja indeed der of the und auch also der of the
- [54] καιρόν^A βαθεῖαν^{AdjA} ὑπέχων^N _{PräAkt} μέριμναν^A ἀγροτέραν^{AdjKmpA}

Erode 3

- [55] ἀστήρ^N ἀρίζηλος^{AdjN} ἐτυμώτατον^{AdjSupA}
- [56] ἀνδρὶ^D φέγγος^N εἰ^{Kon} δέ^{Pt} νιν^A _{Pr} ἔχων^N _{PräAkt} τις^N _{Pr} οἶδεν_{PerAkt} τὸ^{ArtA} μέλλον^A _{PräAkt}
 wenn if aber ihn jemand someone das the
- [57] ὅτι^{Kon} θανόντων^G _{AorAkt} μὲν^{Pt} ἐνθάδ^{Adv} αὐτίκ^{Adv} ἀπάλαμνοι^{AdjN} φρένες^N
 dass that zwar indeed hier here sogleich at once
- [58] ποινὰς^A ἔτισαν^{AorSAkt} τὰ^{ArtN} δ^{Pt} ἐν^{Prp} τᾷδε^D _{Pr} Διὸς^G ἀρχᾷ^D
 die the aber but in dies er this
- [59] ἀλιτρά^{AdjA} κατὰ^{Prp} γὰρ^G δικάζει_{PräAkt} τις^N _{Pr} ἐχθρᾷ^{AdjD}
 über down along jemand someone
- [60] λόγον^A φράσαις^D ἀνάγκᾳ^D

Trias

Strophe 4

- [61] ἴσαις^{AdjD} δέ^{Pt} νύκτεσσιν^D αἰεὶ^{Adv}
 aber but stets, always,
- [62] ἴσαις^{AdjD} δ^{Pt} ἀμέραις^D ἄλιον^{Adj/NA} ἔχοντες^N _{PräAkt} ἀπονέστερον^{AdvKmp}
 aber but entfernter more remote
- [63] ἐσλοὶ^{AdjN} δέκονται_{PräM/P} βίοντον^A οὐ^{Pt} χθόνα^A ταρασσόντες^N _{PräAkt} ἐν^{Prp} χερὸς^G ἀκμᾷ^D
 nicht not in in
- [64] οὐδέ^{Pt} πόντιον^{AdjA} ὕδωρ^A
 auch nicht nor
- [65] κεινὰν^{AdjA} παρὰ^{Prp} δίαιταν^A ἀλλὰ^{Kon} παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τιμίους^{AdjD}
 neben beside aber but bei beside zwar indeed

[66] **θεῶν**^G **οἵτινες**^N_{Pr} **ἔχαιρον**^{ImpAkt} **εὐορκίαις**^D **ἄδακρυ**^{AdjA} **νέμονται**^{PräM/P}
 welche
 who

[67] **αἰῶνα**^A **τοῖς**^N_{Pr} **δ**^{Pt} **ἀπροσόρατον**^{AdjA} **ὀκχέοντι**^D_{PräAkt} **πόνον**^A
 die
 those
 aber
 but

Antistrophe 4

[68] **ὅσοι**^N_{Pr} **δ**^{Pt} **ἐτόλμασαν**^{AorAkt} **ἐστρίς**^{Adv}
 so viele
 whoever
 aber
 but
 dreifach
 thrice

[69] **ἐκατέρωθι**^{Adv} **μείναντες**^N_{AorAkt} **ἀπὸ**^{Prp} **πάμπαν**^{Adv} **ἀδίκων**^{AdjG} **ἔχειν**^{PräAktInf}
 beider seits
 on each side
 von
 from
 ganz und gar
 wholly

[70] **ψυχάν**^A **ἔτειλαν**^{AorAkt} **Διὸς**^G **ὁδόν**^A **παρὰ**^{Prp} **Κρόνου**^G **τύρσιν**^D **ἐνθα**^{Adv} **μακάρων**^{AdjG}
 bei
 beside
 dort
 there

[71] **νᾶσον**^A **ὠκεανίδες**^{Adj/NN}

[72] **αὔραι**^N **περιπνέουσιν**^{PräAkt} **ἄνθεμα**^N **δὲ**^{Pt} **χρυσοῦ**^G **φλέγει**^{PräAkt}
 aber
 but

[73] **τὰ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **χερσόθεν**^{Adv} **ἀπ**^{Prp} **ἀγλαῶν**^{AdjG} **δενδρέων**^G **ὑδωρ**^N **δ**^{Pt} **ἄλλα**^{AdjN} **φέρβει**^{PräAkt}
 die
 the
 zwar
 indeed
 von Land
 from land
 von
 from
 aber
 but

[74] **ὄρμοισι**^D **τῶν**^G_{Pr} **χέρας**^G **ἀναπλέκοντι**^D_{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **στεφάνους**^A
 der
 of which
 und
 and

Epeode 4

[75] **βουλαῖς**^D **ἐν**^{Prp} **ὀρθαῖσι**^{AdjD} **Ῥαδαμάνθυος**^G
 in
 counsels

[76] **ὃν**^A_{Pr} **πατὴρ**^N **ἔχει**^{PräAkt} **μέγας**^{AdjN} **ἐτοῖμον**^{AdjA} **αὐτῷ**^D_{Pr} **πάρεδρον**^{Adj/NA}
 welchen
 whom
 ihm
 for him

[77] **πόσις**^N **ὁ**^{ArtN} **πάντων**^G_{Pr} **Ῥέας**^G **ὑπέρτατον**^{AdjA} **ἐχοίσας**^N_{AorSAkt} **θρόνον**^A
 der
 the
 aller
 of all

[78] **Πηλεὺς**^N **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **Κάδμος**^N **ἐν**^{Prp} **τοῖσιν**^D_{Pr} **ἀλέγονται**^{PräM/P}
 und
 and
 auch
 and
 in
 in
 den
 among them

[79] Ἀχιλλέα^A τ^{Pt} ἔνδικ',^{AorSAkt} ἐπεὶ^{Kon} Ζηνὸς^G ἦτορ^A
und
and da
since

[80] λιταῖς^D ἔπεισε,^{AorAkt} μάτηρ.^N

Trias

Strophe 5

[81] ὃς^N _{Pr} Ἑκτορ^A ἔσφαλε,^{AorAkt} Τροίας^G
der
who

[82] ἄμαχον^{AdjA} ἀστραβῇ^{AdjA} κίονα,^A Κύκνον^A τε^{Pt} θανάτῳ^D πόρεν,^{AorSAkt}
und
and

[83] Αοῦς^G τε^{Pt} παῖδ',^A Αἰθίοπα.^A πολλά^{AdjN} μοι^D _{Pr} ὑπ',^{Prp} ἀγκῶνος^G ὠκέα^{AdjN} βέλη^N
und
and mir
to me unter
under

[84] ἔνδον^{Adv} ἐντὶ^{PräAkt} φαρέτρας^G
innen
within

[85] φωνᾶντα^A _{PräAkt} συνετοῖσιν.^{AdjD} ἐς^{Prp} δέ^{Pt} τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} ἐρμηνέων^G
zu
into aber
but das
the

[86] χατίζει.<sup>PräAkt σοφὸς^{AdjN} ὁ^{ArtN} πολλὰ^{AdjA} εἰδὼς^N _{PerAkt} φυᾶ.^D μαθόντες^N _{AorSAkt} δέ^{Pt} λάβροι^{AdjN}
der
the aber
but</sup>

[87] παγγλωσσία,^D κόρακες^N ὥς,^{Adv} ἄκραντα^{AdjA} γαρύετων^G _{PräAkt}
wie,
as,

Antistrophe 5

[88] Διὸς^G πρὸς^{Prp} ὄρνιχα^A θεῖον.^{AdjA}
zu
toward

[89] ἔπεχε^{PräAktImv} νῦν^{Adv} σκοπῶ^D τόξον,^A ἄγε^{PräAktImv} θυμέ,^V τίνα^A _{Pr} βάλλομεν^{PräAkt}
nun
now wen
which

[90] ἐκ^{Prp} μαλθακᾶς^{AdjG} αὖτε^{Adv} φρενὸς^G εὐκλέας^{AdjA} ὅστούς^A ἰέντες;^N _{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τοι^D _{Pr}
aus
out of wieder
again auf
upon ja
for you

[91] Ἀκράγαντι^D τανύσαις^D _{AorSAkt}

- [92] αὐδάσομαι^{FuMed} ἐνόρκιον^{AdjA} λόγον^A ἀλαθεῖ^{AdjD} νόω^D
- [93] τεκεῖν^{AorSAktInf} μή^{Pt} τιν^A Pr irgend einen nicht
 ἐκατόν^{AdjA} γε^{Pt} ἐτέων^G πόλιν^A φίλοις^{AdjD} ἄνδρα^A μάλλον^{Adv}
 doch at least mehr rather
- [94] εὐεργέταν^A πραπίσιν^D ἀφθονέστερόν^{AdjKmpA} τε^{Pt} χέρα^A
 und and

Epode 5

- [95] Θήρωνος^G ἀλλ^{Kon} αἶνον^A ἐπέβα^{AorAkt} κόρος^N
 aber but
- [96] οὐ^{Pt} δίκᾳ^D συναντόμενος^N PräM/P ἀλλὰ^{Kon} μάργων^{AdjG} ὑπ^{Prp} ἀνδρῶν^G
 nicht not aber but von by
- [97] τὸ^{ArtA} λαλαγήσαι^{AorAktInf} ἐθέλων^N PräAkt κρύφον^{AdjA} τε^{Pt} θέμεν^{AorSAktInf} ἐσλῶν^{AdjG} καλοῖς^{AdjD}
 das the und and
- [98] ἔργοις^D ἐπεί^{Kon} ψάμμος^N ἀριθμὸν^A περιπέφeyγεν^{PerAkt}
 da since
- [99] καὶ^{Kon} κεῖνος^N Pr ὅσα^A Pr χάρματ^A ἄλλοις^{AdjD} ἔθηκεν^{AorSAkt}
 und and jener that one so viel wie as many things
- [100] τίς^N Pr ἂν^{Pt} φράσαι^{AorSAktInf} δύναιτο^{PräMedOp}
 wer who wohl at all

Gedicht 3

ΑΡΜΑΤΙ ΕΙΣ ΘΕΟΞΕΝΙΑ

Trias

Strophe 1

- [1] Τυνδαρίδαις^D τε^{Pt} φιλοξείνοις^{AdjD} ἀδεῖν^{AorAktInf} καλλιπλοκάμῳ^{AdjD} θ^{Pt} Ἑλένᾳ^D
 und and und and
- [2] κλεινὰν^{AdjA} Ἀκράγαντα^A γεραίρων^N PräAkt εὖχομαι^{PräMed}
- [3] Θήρωνος^G Ὀλυμπιονίκαν^A ὕμνον^A ὀρθώσαις^D AorSAkt ἀκαμαντοπόδων^{AdjG}

[4] ἵππων^G ἄτων^A Μοῖσα^N δ^{Pt} οὕτω^{Adv} ποι^{Adv} παρέστα^{PerAkt} μοι^D _{Pr} νεοσίγαλον^{AdjA} εὐρόντι^D _{AorSAkt}

aber but so thus irgendwie in some way mir to me

τρόπον^A

[5] Δωρίῳ^{AdjD} φωνᾶν^A ἐναρμόξαι^{AorAktInf} πεδίλῳ^D

Antistrophe 1

[6] ἀγλαόκωμον^{AdjA} ἐπεὶ^{Kon} χαίταισι^D μὲν^{Pt} ζευχθέντες^N _{AorPas} ἐπὶ^{Prp} στέφανοι^N

da since zwar indeed auf upon

[7] πράσσοντί^D _{PräAkt} με^A _{Pr} τοῦτο^A _{Pr} θεόδματον^{AdjA} χρέος^A

mich me dies this

[8] φόρμιγγά^A τε^{Pt} ποικιλόγαρυν^{AdjA} καὶ^{Kon} βοᾶν^A αὐλῶν^G ἐπέων^G τε^{Pt} θέσιν^A

und and und and und and

[9] Αἰνησιδάμου^G παιδί^D συμμῖξαι^{AorAktInf} πρεπόντως^{Adv} ἅ^A _{Pr} τε^{Pt} Πίσσ^N με^A _{Pr} γεγωνεῖν^{PräAktInf}

angemessen, fittingly, was which things und and mich me

τάς^{ArtG} ἀπο^{Prp}

der of the von from

[10] θεόμοροι^{AdjN} νίσοντ^N _{PräM/P} ἐπ^{Prp} ἀνθρώπους^A αἰδαί^N

zu upon

Epode 1

[11] ᾧ^D _{Pr} τινι^D _{Pr} κραίνων^N _{PräAkt} ἐφετμάς^A Ἡρακλέος^G προτέρας^{AdjA}

dem to whom irgendeinem, to some,

[12] ἀτρεκῆς^{AdjN} Ἑλλανοδίκας^A γλεφάρων^{AdjG} Αἰτωλὸς^{Adj/NN} ἀνὴρ^N ὑπόθεν^{Adv}

von oben from above

[13] ἀμφι^{Prp} κόμαισι^D βάλῃ^{AorSAktKntj} γλαυκόχροα^{AdjA} κόσμον^A ἐλαίας^G τάν^{ArtA} ποτε^{Adv}

um around die that einst once

[14] Ἰστρου^G ἀπὸ^{Prp} σκιαρᾶν^{AdjG} παγᾶν^G ἐνείκεν^{AorSAkt} Ἀμφιτρυωνιάδας^A

von from

[15] **μνᾶμα^A** **τῶν^{ArtG}** **Οὐλυμπίᾳ^D** **κάλλιστον^{AdjSupA}** **ἀέθλων^G**
 der
 of the

Trias

Strophe 2

[16] **δᾶμον^A** **ὑπερβορέων^G** **πείσαις^N** **Ἀπόλλωνος^G** **θεράποντα^A** **λόγῳ^D**

[17] **πιστὰ^{AdjA}** **φρονέων^N** **Διὸς^G** **αἵτει^{PräAkt}** **πανδόκῳ^{AdjD}**

[18] **ἄλσει^D** **σκιαρόν^{AdjA}** **τε^{Pt}** **φύτευμα^A** **ξυνόν^{AdjA}** **ἀνθρώποις^D** **στέφανόν^A** **τ^{Pt}** **ἀρετᾶν^G**
 und
 and

[19] **ἤδη^{Adv}** **γάρ^{Pt}** **αὐτῷ^D** **πατρὶ^D** **μὲν^{Pt}** **βωμῶν^G** **ἀγισθέντων^G** **διχόμηνης^{AdjN}** **ὅλον^{AdjA}**
 schon
 already
 denn
 for
 ihm,
 to him,
 zwar
 indeed

χρυσάρματος^{AdjG}

[20] **ἐσπέρας^G** **ὀφθαλμὸν^A** **ἀντέφλεξε^{AorSAkt}** **Μῆνα^N**

Antistrophe 2

[21] **καὶ^{Kon}** **μεγάλων^{AdjG}** **ἀέθλων^G** **ἀγνὰν^{AdjA}** **κρίσιν^A** **καὶ^{Kon}** **πενταετηρίδ^A** **ἀμὰ^{Adv}**
 und
 and
 zugleich
 together

[22] **θῆκε^{AorSAkt}** **ζαθέοις^{AdjD}** **ἐπὶ^{Prp}** **κρημνοῖς^D** **Ἀλφειοῦ^G**
 auf
 upon

[23] **ἀλλ^{Kon}** **οὐ^{Pt}** **καλὰ^{AdjN}** **δένδρε^N** **ἔθαλλον^{ImpAkt}** **χωρὸς^N** **ἐν^{Prp}** **βάσσαις^D** **Κρονίου^{AdjG}** **Πέλοπος^G**
 aber
 but
 nicht
 not
 in
 in

[24] **τούτων^G** **ἔδοξεν^{AorSAkt}** **γυμνὸς^{AdjN}** **αὐτῷ^D** **κάπορ^N** **ὀξεῖαις^{AdjD}** **ὑπακουέμεν^{PräM/PlInf}** **αὐγαῖς^D** **ἀελίου^G**
 dieser
 of these
 ihm
 to him

[25] **δὴ^{Pt}** **τότ^{Adv}** **ἐς^{Prp}** **γαῖαν^A** **πορεύεν^{ImpAkt}** **θυμὸς^N** **ῥῆμα^{ImpAkt}**
 eben
 indeed
 damals
 then
 in
 into

Epode 2

[26] **Ἰστρίαν^A** **νιν^A** **ἐνθα^{Adv}** **Λατοῦς^G** **ἵπποσά^{AdjN}** **θυγάτηρ^N**
 ihn
 him
 dort
 there

[27] **δέξατ'** ^{AorSMed} **ἐλθόντ'** ^A **Ἀρκαδίας** ^G **ἀπὸ** ^{Prp} **δειρᾶν** ^G **καί** ^{Kon} **πολυγνάμπτων** ^{AdjG} **μυχῶν,** ^G

von from und and

[28] **εὐτέ** ^{Kon} **νιν** ^A **ἀγγελίαις** ^D **Εὐρυσθέος** ^G **ἐντὺ** ^{ImpAkt} **ἀνάγκα** ^N **πατρόθεν** ^{Adv}

als when ihn him vom Vater her from father

[29] **χρυσόκερων** ^{AdjA} **ἐλαφον** ^A **θήλειαν** ^{AdjA} **ἄξονθ'** ^{FuAktInf} **ἅν** ^A **ποτε** ^{Adv} **Ταῦγέτα** ^N

die which einst once

[30] **ἀντιθεῖσ'** ^N **Ὀρθωσίας** ^G **ἔγραψεν** ^{AorSAkt} **ιεράν.** ^{AdjA}

Trias

Strophe 3

[31] **τὰν** ^{ArtA} **μεθέπων** ^N **ἶδε** ^{AorSAkt} **καί** ^{Kon} **κεῖναν** ^A **χθόνα** ^A **πνοιᾶς** ^G **ὅπιθεν** ^{Adv} **Βορέα** ^G

die the und and jene that von hinten from behind

[32] **ψυχροῦ.** ^{AdjG} **τόθι** ^{Adv} **δένδρεα** ^N **θάμβαινε** ^{ImpAkt} **σταθείς.** ^N ^{AorPas}

dort there

[33] **τῶν** ^{ArtG} **νιν** ^A **γλυκὺς** ^{AdjN} **ἡμερος** ^N **ἔσχεν** ^{AorSAkt} **δωδεκάγναμπτον** ^{AdjA} **περὶ** ^{Prp} **τέρμα** ^A **δρόμου** ^G

derer of those ihn him um around

[34] **ἵππων** ^G **φυτεῦσαι.** ^{AorAktInf} **καί** ^{Kon} **νυν** ^{Adv} **ἐς** ^{Prp} **ταύταν** ^A **ἐορτὰν** ^A **ἱλαος** ^{AdjN} **ἀντιθέοισιν** ^{AdjD} **νίσεται.** ^{PräM/P}

und and nun now in into diese this

[35] **σὺν** ^{Prp} **βαθυζώνοιο** ^{AdjG} **διδύμοις** ^{AdjD} **παισὶ** ^D **Λήδας.** ^G

mit with

Antistrophe 3

[36] **τοῖς** ^D ^{Pr} **γὰρ** ^{Pt} **ἐπέτραπεν** ^{AorAkt} **Οὐλύμπονδ'** ^{Adv} **ἰὼν** ^N ^{PräAkt} **θαητὸν** ^{AdjA} **ἀγῶνα** ^A **νέμειν** ^{PräAktInf}

denen to those denn for nach Olymp to Olympus ward

[37] **ἀνδρῶν** ^G **τ'** ^{Pt} **ἀρετᾶς** ^G **πέρῃ** ^{Prp} **καί** ^{Kon} **ῥιμφαρμάτου** ^{AdjG}

und and über about und and

[38] **διφρηλασίας.** ^G **ἐμὲ** ^A ^{Pr} **δ'** ^{Pt} **ῶν** ^{Pt} **πα** ^{Adv} **θυμὸς** ^N **ὀτρύνει** ^{PräAkt} **φάμεν** ^{PräAktInf} **Ἑμμενίδαις** ^D

mich me aber but nun then irgend wie somehow

[39] Θήρωνι^D τ'Pt ἐλθεῖν^{AorSAktInf} κύδος^A εὐίπων^{AdjG} διδόντων^G Τυνδαριδᾶν^G ὅτι^{Kon}
und weil that

πλείσταισι^{AdjSupD} βροτῶν^G

[40] ξινίαις^D αὐτοῦς^APr ἐποίχονται^{PräM/P} τραπέζαις^D
sie them

Epode 3

[41] εὐσεβεῖ^{AdjD} γνώμα^D φυλάσσοντες^NPräAkt μακάρων^G τελετάς^A

[42] εἰ^{Kon} δ'Pt ἀριστεύει^{PräAkt} μὲν^{Pt} ὕδωρ^N κτεάνων^G δέ^{Pt} χρυσὸς^N αἰδοιέστατος^{AdjSupN}
wenn aber zwar indeed aber but

[43] νῦν^{Adv} δέ^{Pt} πρὸς^{Prp} ἐσχατιὰν^A Θήρων^N ἀρεταῖσιν^D ικάνων^NPräAkt ἄπτεται^{PräM/P}
nun aber bis zu toward

[44] οἰκοθεν^{Adv} Ἡρακλέος^G σταλᾶν^G τὸ^{ArtN} πόρσω^{Adv} δ'Pt ἔστι^{PräAkt} σοφοῖς^D ἄβατον^{AdjN}
von Haus aus the Fernere aber but

[45] κάσῳ^{KonAdjD} οὐ^{Adv} νιν^APr διώξω^{FuAkt} κεινὸς^NPr εἶην^{PräAktOp}
nicht ihn him jener that one

Gedicht 4

APMATI

Trias

Strophe 1

[1] ἐλατῆρ^N ὑπέρτατε^{AdjSupV} βροντᾶς^G ἀκαμαντόποδος^{AdjG} Ζεῦ^V τεαί^NPr γὰρ^{Pt} ὦραι^N
deine your denn for

[2] ὑπὸ^{Prp} ποικιλοφóρμιγγος^{AdjG} αἰοιδᾶς^G ἐλίσσόμεναι^NPräM/P μ^APr ἐπεμψαν^{AorAkt}
unter under mich me

[3] ὑψηλοτάτων^{AdjSupG} μάρτυρ^A ἀέθλων^G

[4] ξείνων^G δ'Pt εὖ^{Adv} πρᾶσσόντων^GPräAkt
aber but gut well

[5] ἔσαναν^{AorAkt} αὐτίκ^{Adv} ἀγγελίαν^A ποτὶ^{Prp} γλυκεῖαν^{AdjA} ἐσλοί.^{AdjD}
 sofort at once an toward

[6] ἀλλὰ^{Kon} Κρόνου^G παῖ^V, ὃς^N Αἴτναν^A ἔχεις^{PräAkt}
 aber but der who

[7] ἵπον^{AorAkt} ἀνεμόεσσαν^{AdjA} ἑκατογκεφάλᾱ^{AdjA} τυφῶνος^G ὀβρίμου^{AdjG}

[8] Οὐλυμπιονίκαν^A

[9] δέξαι^{AorMedImv} Χαρίτων^G θ^{Pt} ἑκατι^{Prp} τόνδε^A κῶμον^A
 und um willen diesen
 and for the sake of this

Antistrophe 1

[10] χρονιώτατον^{AdjSupA} φῶς^A εὐρυσθενέων^{AdjG} ἀρετᾶν^G ψαύμιος^N γὰρ^{Pt} ἵκει^{PräAkt}
 denn for

[11] ὀχέων^G ὃς^N ἐλαίᾱ^D στεφανωθείς^N Πισάτιδι^{AdjD} κῦδος^A ὄρσαι^{AorAktInf}
 der, who,

[12] σπεύδει^{PräAkt} Καμαρίνα^D θεὸς^N εὐφρων^{AdjN}

[13] εἴη^{PräAktOp} λοιπαῖς^{AdjD} εὐχαῖς^D

[14] ἐπεὶ^{Kon} νιν^A αἰνέω^{PräAkt} μάλα^{Adv} μὲν^{Pt} τροφαῖς^D ἐτοῖμον^{AdjA} ἵππων^G
 da since ihn him sehr very zwar indeed

[15] χαίροντά^A τε^{Pt} ξενίαις^D πανδόκοις^{AdjD}
 und and

[16] καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἀσυχίαν^A φιλόπολιν^{AdjA} καθαρᾷ^{AdjD} γνώμα^D τετραμμένον^A
 und hin zu
 and toward

[17] οὐ^{Adv} ψεύδει^D τέγξω^{FuAkt}
 nicht not

[18] λόγον^A διάπειρά^N τοι^{Pt} βροτῶν^G ἔλεγχος^N
 ja
 indeed

Epode 1

- [19] ἅπερ^N_{Pr} Κλυμένοιο^G παῖδα^A
dies elben
the very things which
- [20] Λαμνιάδων^{AdjG} γυναικῶν^G ἔλυσεν^{AorAkt} ἐξ^{Prp} ἀτιμίας^G
aus
out of
- [21] χαλκέοισι^{AdjD} δ^{Pt} ἐν^{Prp} ἔντεσι^D νικῶν^N_{PräAkt} δρόμον^A
aber
but in in
- [22] ἔειπεν^{AorAkt} Ὑψιπυλείᾳ^D μετὰ^{Prp} στέφανον^A ἰών^N_{PräAkt}
mit
after
- [23] οὗτος^N_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} ταχυτάτι^{AdvSup}
dies er
this ich I am schnellsten·
swiftest·
- [24] χεῖρες^N δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἥτορ^N ἴσον^{AdjN} φύονται^{PräM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} νέοις^{AdjD}
aber
but und and aber
but auch also
- [25] ἐν^{Prp} ἀνδράσιν^D πολίαι^{AdjN}
in
among
- [26] θαμὰ^{Adv} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀλικίας^G εὐοικία^A_{PerAkt} χρόνον^A
oft
often auch and neben beside die the

Gedicht 5

ΑΠΗΝΗΙ

Trias

Strophe 1

- [1] ὑψηλᾶν^{AdjG} ἀρετᾶν^G καὶ^{Kon} στεφάνων^G ἄωτον^A γλυκύν^{AdjA}
und
and
- [2] τῶν^{ArtG} Οὐλυμπία^D Ὠκεανοῦ^G θύγατερ^V καρδία^D γελανεῖ^{PräAkt}
- [3] ἀκαμαντόποδός^{AdjG} τ^{Pt} ἀπήνας^A δέκευ^{AorMedImv} ψαύμιός^N τε^{Pt} δῶρα^A
und
and auch and

Antistrophe 1

[4] ὃς^N _{Pr} τὰν^{ArtA} σὰν^A _{Pr} πόλιν^A αὕξων^N _{PräAkt} Καμάρινα^V λαοτρόφον^{AdjA}

der who die the deine your

[5] βωμοὺς^A ξῆ^{AdjA} διδύμους^{AdjA} ἐγέραιρεν^{ImpAkt} ἑορταῖς^D θεῶν^G μεγίσταις^{AdjSupD}

[6] ὑπὸ^{Prp} βουθυσαίς^D ἀέθλων^G τε^{Pt} πεμπαμέροις^{AdjD} ἀμίλλαις^D

unter under und and

Epode 1

[7] ἵπποις^D ἡμίονοις^D τε^{Pt} μοναμπυκία^D τε^{Pt} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} κῦδος^A ἀβρόν^{AdjA}

und and und. and. den to him aber but

[8] νικάσαις^D ἀνέθηκε^{AorAkt} καὶ^{Kon} ὃν^A _{Pr} πατέρ^A Ἄκρων^A ἐκάρυξε^{AorAkt} καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} νέοικον^{AdjA}

und and den whom und and die the

ἔδραν^A

Trias

Strophe 2

[9] Ἰκῶν^N _{PräAkt} δ^{Pt} Οἰνομάου^G καὶ^{Kon} Πέλοπος^G παρ^{Prp} εὐηράτων^{AdjG}

aber but und and bei beside

[10] σταθμῶν^G ὧ^{ij} πολιάχε^{AdjV} Παλλάς^V αἰίδει^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἄλσος^N ἀγνὸν^{AdjA}

o O zwar indeed

[11] τὸ^{ArtA} τεόν^A _{Pr} ποταμόν^A τε^{Pt} Ὠανιν^A ἐγχωρίαν^{AdjA} τε^{Pt} λίμναν^A

den the deinen, your, und and und and

Antistrophe 2

[12] καὶ^{Kon} σεμνοὺς^{AdjA} ὀχετούς^A Ἴππαρις^N οἷσιν^D _{Pr} ἄρδει^{PräAkt} στρατόν^A

und and mit denen by which

[13] κολλᾷ^{PräAkt} τε^{Pt} σταδίων^G θαλάμων^G ταχέως^{Adv} ὑψίγειον^{AdjA} ἄλσος^A

und and schnell quickly

[14] ἀπ' ^{Prp} ἀμαχανίας ^G ἄγων ^N ^{PräAkt} ἐς ^{Prp} φάος ^A τόνδε ^A ^{Pr} δᾶμον ^A ἀστῶν ^G
 aus from ins into dies es this

Epode 2

[15] αἰεὶ ^{Adv} δ' ^{Pt} ἀμφ' ^{Prp} ἀρεταῖσι ^D πόνος ^N δαπάνη ^N τε ^{Pt} μάρναται ^{PräM/P} πρὸς ^{Prp} ἔργον ^A
 immer always aber but um around und and zum toward

[16] κινδύνῳ ^D κεκαλυμμένον ^A ^{PerM/P} ἢ ^{Adv} δ' ^{Pt} ἔχοντες ^N ^{PräAkt} σοφοὶ ^{AdjN} καὶ ^{Kon} πολίταις ^D ἔδοξαν ^{AorAkt}
 gut well aber but und and

ἔμμεν ^{PräAktInf}

Trias

Strophe 3

[17] Σωτήρ ^V ὑψινεφές ^{AdjV} Ζεῦ, ^V Κρόνιόν ^{AdjA} τε ^{Pt} ναίων ^N ^{PräAkt} λόφον ^A
 und and

[18] τιμῶν ^N ^{PräAkt} τ' ^{Pt} Ἀλφεὸν ^A εὐρύ ^{AdjA} ῥέοντα ^A ^{PräAkt} Ἰδαῖόν ^{AdjA} τε ^{Pt} σεμνόν ^{AdjA} ἄντρον ^A
 und and und and

[19] ἰκέτας ^A σέθεν ^G ^{Pr} ἔρχομαι ^{PräMed} Λυδίοις ^{AdjD} ἀπύων ^N ^{PräAkt} ἐν ^{Prp} αὐλοῖς ^D
 von dir of you in in

Antistrophe 3

[20] αἰτήσων ^N ^{FuAkt} πόλιν ^A εὐανορίαισι ^D τάνδε ^A ^{Pr} κλυταῖς ^{AdjD}
 diese hier this

[21] δαιδάλλειν ^{PräAktInf} σέ ^A ^{Pr} τ' ^{Pt} Ὀλυμπιονίκε, ^V Ποσειδανίαισιν ^{AdjD} ἵπποις ^D
 dich you und, and,

[22] ἐπιτερόμενον ^A ^{PräM/P} φέρειν ^{PräAktInf} γῆρας ^A εὐθυμόν ^{AdjA} ἐς ^{Prp} τελευτάν ^A
 in into

Epode 3

[23] υἱῶν ^G ψαῦμι, ^V παρισταμένων ^G ^{PräM/P} ὑγίεντα ^{AdjA} δ' ^{Pt} εἰ ^{Kon} τις ^N ^{Pr} ὄλβον ^A ἄρδει ^{PräAkt}
 aber but wenn if jemand someone

[24] ἐξαρκέων^{N PräAkt} κτεάτεσσι^D καὶ^{Kon} εὐλογίαν^A προστιθείς^{N PräAkt} μὴ^{Pt} ματεύσῃ^{AorAktKnj} θεὸς^N
und
and
nicht
not
γενέσθαι^{AorSMedInf}

Gedicht 6

ΑΠΗΝΗΙ

Trias

Strophe 1

[1] χρυσέας^{AdjA} ὑποστάσαντες^{N AorAkt} εὐτειχεῖ^{AdjD} προθύρῳ^D θαλάμου^G
[2] κίονας^A ὥς^{Kon} ὅτε^{Kon} θαητὸν^{AdjA} μέγαρον^A
wie
as
wenn
when
[3] πάξομεν^{FuAkt} ἀρχομένου^{G PräM/P} δ^{Pt} ἔργου^G πρόσωπον^A
aber
but
[4] χρή^{PräAkt} θέμεν^{AorSAktInf} τηλαυγές^{AdjA} εἰ^{Kon} δ^{Pt} εἴη^{OpAkt} μὲν^{Pt} Ὀλυμπιονίκας^N
wenn
if
aber
but
zwar
indeed
[5] βωμῷ^D τε^{Pt} μαντείῳ^D ταμίας^N Διὸς^G ἐν^{Prp} Πίσᾱ^D
und
and
in
in
[6] συνοικιστῆρ^N τε^{Pt} τᾶν^{ArtG} κλεινᾶν^{AdjG} συρακοσσᾶν^G τίνα^{A Pr} κεν^{Pt} φύγοι^{AorAktOp} ὕμνον^A
und
and
der
of the
welchen
which
wohl
at all
[7] κεῖνος^{N Pr} ἀνὴρ^N ἐπικύρσαις^{D AorAkt} ἀφθόνων^{AdjG} ἀστῶν^G ἐν^{Prp} ἱμερταῖς^{AdjD} ἀοιδαῖς^D
jener
that
in
in

Antistrophe 1

[8] ἴστω^{Imv} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} τούτῳ^{D Pr} πεδίλῳ^D δαιμόνιον^{AdjA} πόδ^A ἔχων^{N PräAkt}
denn
for
in
in
diesem
this
[9] Σωστράτου^G υἱός^N ἀκίνδυνος^{AdjN} δ^{Pt} ἄρεται^N
aber
but
[10] οὔτε^{Kon} παρ^{Prp} ἀνδράσι^D οὔτ^{Kon} ἐν^{Prp} ναυσὶ^D κοίλαις^{AdjD}
weder
neither
bei
beside
noch
nor
in
in

- [11] τίμαι·^{AdjN} πολλοί^{AdjN} δε^{Pt} μέμνανται,^{PerMed} καλόν^{AdjA} εἰ^{Kon} τι^A Pr ποναθῇ.^{AorPasKnh}
 aber but wenn if etwas something
- [12] Ἀγασία,^V τὴν^D Pr δ^{Pt} αἶνος^N ἐτοῖμος,^{AdjN} ὃν^A Pr ἐνδίκας^{AdjA}
 dem for whom aber but den whom
- [13] ἀπὸ^{Prp} γλώσσας^G Ἄδραστος^N μάντιν^A Οἰκλείδαν^A ποτ^{Pt} ἐς^{Prp} Ἀμφιάρηον^A
 von from einst once zu to
- [14] φθέγγετ',^{AorMed} ἐπεὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} γαί^A αὐτόν^A Pr τέ^{Pt} νιν^A Pr καὶ^{Kon} φαιδίμας^{AdjA} ἵππους^A ἔμαρψεν.^{AorAkt}
 als since nieder über down upon ihn him und and ihn him und and

Epode 1

- [15] ἐπτα^{Adj} δ^{Pt} ἔπειτα^{Adv} πυρᾶν^G νεκρῶν^G τελεσθειςᾶν^G AorPas Ταλαϊονίδας^N
 aber but dann then
- [16] εἶπεν^{AorAkt} ἐν^{Prp} Θήβαισι^D τοιοῦτόν^{AdjA} τι^A Pr ἔπος^A ποθέω^{PräAkt} στρατιάς^G ὀφθαλμόν^A ἡμᾶς,^{AdjG}
 in in irgend ein a certain
- [17] ἀμφοτέρων^{AdjA} μάντιν^A τ^{Pt} ἀγαθόν^{AdjA} καὶ^{Kon} δουρί^D μάρνασθαι.^{PräMedInf} τὸ^{ArtA} καὶ^{Kon}
 und and und and dies es auch also
- [18] ἀνδρὶ^D κώμου^G δεσπότη^D πάρεστι^{PräAkt} Συρακοσίῳ.^D
- [19] οὔτε^{Kon} δύσηρις^{AdjN} ἐὼν^N PräAkt οὔτ^{Kon} ὢν^{Pt} φιλόνικος^{AdjN} ἄγαν,^{Adv}
 weder neither noch nor nun now allzu, too much,
- [20] καὶ^{Kon} μέγαν^{AdjA} ὄρκον^A ὁμόσσαις^N AorAkt τοῦτό^A Pr γέ^{Pt} οἱ^D Pr σαφέως^{Adv}
 und and dies es wohl ihm to him klar clearly
- [21] μαρτυρήσω.^{FuAkt} μελίφθογγοι^{AdjN} δ^{Pt} ἐπιτρέψοντι^{FuAkt} Μοῖσαι.^N
 aber but

Trias

Strophe 2

- [22] ὦ^{ij} Φίντις,^V ἀλλὰ^{Kon} ζεῦξον^{AorAktImv} ἤδη^{Adv} μοι^D Pr σθένος^A ἡμιόνων,^G
 o O doch but schon now mir for me
- [23] ἄ^{Adv} τάχος,^A ὅφρα^{Kon} κελεύθῳ^D τ^{Pt} ἐν^{Prp} καθαῶ^{AdjD}
 wohin where damit so that und and in

- [24] βάσομεν^{FuM/P} ὅκχον,^A ἴκωμαί^{AorMedKnj} τε^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀνδρῶν^G
und and zu toward
- [25] καὶ^{Kon} γένος^A κεῖναι^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} ἐξ^{P_{Prp}} ἀλλᾶν^{AdjG} ὁδὸν^A ἄγεμονεῦσαι^{AorAktInf}
und and jene those denn for aus from
- [26] ταύταν^{A_{Pr}} ἐπίστανται,^{PräMed} στεφάνους^A ἐν^{P_{Prp}} Ὀλυμπίᾳ^D
diese this in in
- [27] ἐπεὶ^{Kon} δέξαντο^{AorMed} χρή^{PräAkt} τοίνυν^{Pt} πύλας^A ὕμνων^G ἀναπίτναμεν^{PräAkt} αὐταῖς^{D_{Pr}}
seit dem since also then für sie· for them·
- [28] πρὸς^{P_{Prp}} Πιτάναν^A δέ^{Pt} παρ^{P_{Prp}} Εὐρώτα^G πόρον^A δεῖ^{PräAkt} σήμερόν^{Adv} μ^{A_{Pr}} ἐλθεῖν^{AorSAktInf} ἐν^{P_{Prp}} ὥρᾳ^D
nach toward aber but am beside heute today mich me in in

Antistrophe 2

- [29] ἃ^{N_{Pr}} τοι^{D_{Pr}} Ποσειδάωνι^D μιχθεῖσα^{N_{AorPas}} Κρονίῳ^D λέγεται^{PräM/P}
die dir which to you
- [30] παῖδα^A ἰόπλοκον^{AdjA} Εὐάδαν^A τεκέμεν^{AorSAktInf}
- [31] κρύψε^{AorAkt} δέ^{Pt} παρθενίαν^A ὠδῖνα^A κόλποις^D
aber but
- [32] κυρίῳ^{AdjD} δ^{Pt} ἐν^{P_{Prp}} μηνί^D πέμποις^{N_{PräAkt}} ἀμφιπόλους^A ἐκέλευσεν^{AorAkt}
aber but im in
- [33] ἥρωι^D πορσαίνειν^{PräAktInf} δόμεν^{AorSAktInf} Εἰλατίδᾳ^D βρέφος^A
- [34] ὃς^{N_{Pr}} ἀνδρῶν^G Ἀρκάδων^G ἄνασσε^{ImpAkt} Φαισάνᾳ^D λάχε^{AorSAkt} τ^{Pt} Ἀλφεὸν^A οἰκεῖν^{PräAktInf}
der who und and
- [35] ἐνθα^{Adv} τραφεῖς^{N_{AorPas}} ὑπ^{P_{Prp}} Ἀπόλλωνι^D γλυκείας^{AdjG} πρῶτον^{Adv} ἔψαυσ^{AorAkt} Ἀφροδίτας^G
dort there von by zuerst first

Epode 2

- [36] οὐδ^{Kon} ἔλαθ^{AorAkt} Αἵπυτον^A ἐν^{P_{Prp}} παντὶ^{AdjD} χρόνῳ^D κλέπτουσα^{N_{PräAkt}} θεοῖο^G γόνον^A
auch nicht nor in in

[37] ἀλλ, Kon ὁ ArtN μὲν Pt Πυθῶναδ', Adv ἐν Prp θυμῷ^D πῖεσαις^N AorAkt χόλον^A οὐ Pt φατὸν^{AdjA} ὀξεῖα^{AdjD} μελέτα,^D
 aber der zwar nach Pytho, im nicht
 but the indeed to Pytho, in not

[38] ὥχεται^{ImpMed} ἰῶν^N PräAkt μαντευσόμενος^N FuMed ταύτας^A Pr περ^{Pt} ἀτλάτου^{AdjG} πάθας.^A
 diese gar
 these about

[39] ἡ ArtN δὲ Pt φοινικόκροκον^{AdjA} ζῶναν^A καταθηκαμένα^N AorMed
 die aber
 she but

[40] κάλλιδά^A τ^{Pt} ἀργυρέαν,^{AdjA} λόχμας^A ὑπὸ Prp κυανέας^{AdjA}
 und unter
 and under

[41] τίκτε^{PräAkt} θεόφρονα^{AdjA} κοῦρον.^A τᾷ ArtD μὲν Pt ὁ ArtN χρυσοκόμας^{Adj/NN}
 der zwar der
 for her indeed the

[42] πρᾶύμητιν^{Adj/NA} τ^{Pt} ἑλεῖθιαν^A παρέστασέν^{AorAkt} τε Pt Μοίρας.^A
 und auch
 and and

Trias

Strophe 3

[43] ἤλθεν^{AorAkt} δ^{Pt} ὑπὸ Prp σπλάγχνων^G ὑπ^{Pt} ὠδῖνός^G τ^{Pt} ἐρατᾶς^{AdjG} ἱαμός^N
 aber unter unter
 but from under from under und
 and

[44] ἐς Prp φάος^A αὐτίκα.^{Adv} τὸν ArtA μὲν Pt κνιζομένα^A PräM/P
 in das sofort. den zwar
 into at once. him indeed

[45] λεῖπε^{ImpAkt} χαμαί.^{Adv} δύο^{AdjN} δὲ Pt γλαυκῶπες^{AdjN} αὐτὸν^A Pr
 am Boden. aber
 on the ground. but ihn
 him

[46] δαιμόνων^G βουλαῖσιν^D ἐθρέψαντο^{AorMed} δράκοντες^N ἀμεμφεῖ^{AdjD}

[47] ἰὼ^D μελισσᾶν^G καδόμενοι.^N AorMed βασιλεὺς^N δ^{Pt} ἐπεὶ Kon
 aber als
 but when

[48] πετραέσσας^{AdjA} ἐλαύνων^N PräAkt ἵκετ^{AorSAkt} ἐκ Prp Πυθῶνος,^G ἅπαντας^{AdjA} ἐν Prp οἴκῳ^D
 von im
 from from in
 in

[49] εἶρετο^{ImpMed} παῖδα,^A τὸν ArtA Εὐάδνα^N τέκοι.^{AorAktKnj} φοίβου^G γὰρ Pt αὐτὸν^A Pr φᾶ^{PräAkt} γεγάκειν^{PerAkt}
 den denn
 whom for ihn
 whom him

Antistrophe 3

- [50] πατρός,^G περι^{Prp} θνατῶν^{AdjG} δ',^{Pt} ἔσεσθαι^{FuM/PlInf} μάντιν^A ἐπιχθονίοις^{AdjD}
über
about
aber
but
- [51] ἔξοχον,^{AdjA} οὐδέ^{Kon} ποτ',^{Adv} ἐκλείψειν^{FuAktInf} γενεάν.^A
und nicht
nor
je
ever
- [52] ὥς^{Adv} ἄρα^{Pt} μάνυε.^{ImpAkt} τοῖ^N δ',^{Pt} οὐτ',^{Kon} ὧν^{Pt} ἀκοῦσαι^{AorSAktInf}
so
thus
also
indeed
die
they
aber
but
weder
neither
nun
now
- [53] οὔτ',^{Kon} ἰδεῖν^{AorSAktInf} εὐχόντο^{ImpMed} πεμπταῖον^{AdjA} γεγενημένον.^A ἀλλ',^{Kon} ἐν^{Prp}
noch
nor
aber
but
in
- [54] κέκρυπτο^{PerM/P} γὰρ^{Pt} σχοίνῳ^D βατιά^{AdjD} τ',^{Pt} ἐν^{Prp} ἀπειρίτῳ,^{AdjD}
denn
for
und
and
in
- [55] ἰὼν^N ξανθαῖσι^{AdjD} καὶ^{Kon} παμπορφύροις^{AdjD} ἀκτίσι^D βεβρεγμένος^N ἀβρὸν^{AdjA}
und
and
- [56] σῶμα.^A τὸ^{ArtA} καὶ^{Pt} κατεφάμιξεν^{AorAkt} καλεῖσθαι^{PräM/PlInf} νιν^A χρόνῳ^D σύμπαντι^{AdjD} μάτηρ^N
dies
this
auch
also
ihn
him

Epode 3

- [57] τοῦτ',^A δυνμ',^A ἀθάνατον.^{AdjA} τερπνᾶς^{AdjG} δ',^{Pt} ἐπεὶ^{Kon} χρυσοστεφάνοιο^{AdjG} λάβεν^{AorSAkt}
dies
this
aber
but
als
when
- [58] καρπὸν^A Ἥρας,^G Ἀλφεῶ^D μέσσω^{AdjD} καταβάς^N ἐκάλεσσε^{AorSAkt} Ποσειδᾶν^A εὐρυβίαν,^{AdjA}
AorSAkt
- [59] ὃν^A πρόγονον,^{Adj/NA} καὶ^{Kon} τοξοφόρον^{AdjA} Δάλου^G θεοδμάτας^{AdjA} σκοπόν,^A
den
whom
und
and
- [60] αἰτέων^N λαοτρόφον^{AdjA} τιμάν^A τιν',^A ἔᾱ^{AdjD} κεφαλᾷ,^D
irgend
some
- [61] νυκτὸς^G ὑπαίθριος.^{AdjN} ἀντεφθέγξατο^{AorMed} δ',^{Pt} ἀρτιεπὴς^{AdjN}
aber
but
- [62] πατρίᾳ^{AdjN} ὅσσα,^N μετάλασέν^{AorSAkt} τέ^{Pt} νιν.^A ὄρσο,^{AorAktImv} τέκνον,^V
auch
and
ihn
an-
him-

[63] **δεῦρο**^{Adv} **πάγκοινον**^{AdjA} **ἐς**^{Prp} **χώραν**^A **ἵμεν**^{PräAktInf} **φάμας**^G **ὀπισθεν**^{Adv}
 hierher in into hinterher.
 hither

Trias

Strophe 4

[64] **ἴκοντο**^{AorSMed} **δ**^{Pt} **ὕψηλοιο**^{AdjG} **πέτραν**^A **ἀλίβατον**^{AdjA} **Κρονίου**^{AdjG}
 aber
 but

[65] **ἐνθα**^{Adv} **οἱ**^D **ὥπασε**^{AorSAkt} **θησαυρόν**^A **δίδυμον**^{AdjA}
 dort ihm
 there to him

[66] **μαντοσύνας**^G **τόκα**^{Adv} **μὲν**^{Pt} **φωνὰν**^A **ἀκούειν**^{PräAktInf}
 damals
 then
 zwar
 indeed

[67] **ψευδέων**^G **ἄγνωστον**^{AdjA} **εὔτ**^{Kon} **ἂν**^{Pt} **δὲ**^{Pt} **θρασυμάχανος**^{AdjN} **ἐλθῶν**^N **AorSAkt
 wenn
 when
 auch
 at all
 aber
 but**

[68] **Ἡρακλῆς**^N **σεμνὸν**^{AdjA} **θάλος**^A **Ἀλκαῖδαν**^G **πατρὶ**^D

[69] **ἐορτάν**^A **τε**^{Pt} **κτίση**^{AorAktKnj} **πλειστόμβροτον**^{AdjA} **τεθμόν**^A **τε**^{Pt} **μέγιστον**^{AdjA} **ἀέθλων**^G
 auch
 and
 auch
 and

[70] **Ζηνὸς**^G **ἐπ**^{Prp} **ἀκροτάτῳ**^{AdjSupD} **βωμῷ**^D **τότ**^{Adv} **αὖ**^{Adv} **χρηστήριον**^A **θέσθαι**^{AorSM/PlInf} **κέλευσεν**^{AorSAkt}
 auf
 on
 dann
 then
 wiederum
 again

Antistrophe 4

[71] **ἐξ**^{Prp} **οὗ**^G **πολύκλειτον**^{AdjN} **καθ**^{Prp} **Ἑλλανας**^A **γένος**^N **Ἰαμιδαν**^G
 from whom
 from which
 among
 throughout

[72] **ὄλβος**^N **ἅμ**^{Adv} **ἔσπετο**^{ImpM/P} **τιμῶντες**^N **δ**^{Pt} **ἀρετὰς**^A
 zugleich
 together
 aber
 but

[73] **ἐς**^{Prp} **φανερὰν**^{AdjA} **ὁδὸν**^A **ἔρχονται**^{PräM/P} **τεκμαίρει**^{PräAkt}
 in
 into

[74] **χρήμ**^A **ἐκαστον**^{AdjA} **μῶμος**^N **ἐξ**^{Prp} **ἄλλων**^{AdjG} **κρέμαται**^{PräM/P} **φθονεόντων**^G **PräAkt
 aus
 from**

[75] **τοῖς**^D **οἷς**^D **ποτε**^{Adv} **πρώτοις**^{AdjD} **περί**^{Prp} **δωδέκατον**^{AdjA} **δρόμον**^A
 denen,
 for those,
 welchen
 to whom
 einst
 once
 um
 around

- [76] ἔλαυνόντεσσι^D_{PräAkt} αἰδοῖα^{AdjN} ποτιστάξῃ^{FuAktKmj} χάρις^N εὐκλέα^{AdjA} μορφάν.^A
- [77] εἰ^{Kon} δ' ^{Pt} ἐτύμως^{Adv} ὑπὸ ^{Prp} Κυλλάνας^G ὄροις,^D Ἀγησία,^V μάτρως^N ἄνδρες^N
- wenn aber wahrhaft unter
if but truly under

Epode 4

- [78] ναιετάοντες^N_{PräAkt} ἐδώρησαν^{AorAkt} θεῶν^G κάρυκα^A λιταῖς^D θυσίαις^D
- [79] πολλὰ^{AdjA} δὴ ^{Pt} πολλαῖσιν^{AdjD} Ἑρμᾶν^A εὐσεβέως,^{Adv} ὅς^N_{Pr} ἀγῶνας^A ἔχει^{PräAkt} μοῖράν^A τ' ^{Pt} ἀέθλων^G
- ja indeed fromm, piously, der who und and
- [80] Ἀρκαδίαν^A τ' ^{Pt} εὐάνορα^{AdjA} τιμᾶ^{PräAkt} κεῖνος,^N_{Pr} ὧ^{ij} παῖ^V Σωστράτου,^G
- und and jener, that one, o
- [81] σὺν^{Prp} βαρυγδοῦπῳ^{AdjD} πατρὶ^D κραίνει^{PräAkt} σέθεν^G_{Pr} εὐτυχίαν.^A
- mit with deiner of you
- [82] δόξαν^A ἔχω^{PräAkt} τιν'^A_{Pr} ἐπὶ^{Prp} γλώσσᾳ^D λιγυρᾶς^{AdjG} ἀκόνας,^G
- irgend some auf upon
- [83] ἅ^A_{Pr} μ' ^A_{Pr} ἐθέλοντα^A_{PräAkt} προσέρπει^{PräAkt} καλλιρόισι^{AdjD} πνοαῖς.^D
- die Dinge which mich me
- [84] ματρομάτῳ^N ἐμᾷ^N_{Pr} Στυμφαλῖς,^N εὐανθῆς^{AdjN} Μετώπα,^N
- mein my

Trias

Strophe 5

- [85] πλάξιππον^{AdjA} ἃ^A_{Pr} Θήβαν^A ἔτικτεν,^{AorAkt} τᾶς^G_{Pr} ἐρατεινὸν^{AdjA} ὕδωρ^A
- die whom deren of which
- [86] πίομαι,^{PräM/P} ἀνδράσιν^D αἰχματαῖσι^{AdjD} πλέκων^N_{PräAkt}
- [87] ποικίλον^{AdjA} ὕμνον.^A ὅτρυνον^{PräAkt} νῦν^{Adv} ἐταίρους,^A
- nun now
- [88] Αἰνέα,^V πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} Ἥραν^A Παρθενίαν^{AdjA} κελαδῆσαι,^{AorAktInf}
- zuerst first zwar indeed

- [89] γυνῶναι^{AorSAktInf} τ^{Pt} ἐπειτ^{Adv} ἀρχαῖον^{AdjA} ὄνειδος^A ἀλαθέσιν^{AdjD}
und dann,
- [90] λόγοις^D εἰ^{Kon} φεύγομεν^{PräAkt} βοιωτίαν^A ὕν^A ἐσσι^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἄγγελος^N ὀρθός^{AdjN}
ob if denn for
- [91] ῥυκόμων^{AdjG} σκυτάλα^N μοισᾶν^G γλυκὺς^{AdjN} κρατήρ^N ἀγαφθέγκτων^{AdjG} ἀοιδᾶν^G

Antistrophe 5

- [92] εἰπὼν^{AorSAktImv} δέ^{Pt} μεμνᾶσθαι^{PerM/PlInf} συρακοσσᾶν^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} Ὀρτυγίας^G
aber but und auch
- [93] τὰν^{ArtA} ἱέρων^N καθάρῳ^{AdjD} σκάπτῳ^D διέπων^N
die the PräAkt
- [94] ἄρτια^{AdjA} μηδόμενος^N φοινικόπεζαν^{AdjA}
PräM/P
- [95] ἀμφέπει^{PräAkt} δάματρα^A λευκίππου^{AdjG} τε^{Pt} θυγατρὸς^G ἐορτάν^A
und
- [96] καὶ^{Kon} Ζηνὸς^G Αἰτναίου^{AdjG} κράτος^A ἀδύλογοι^{AdjN} δέ^{Pt} νιν^A
und aber ihn
- [97] λύραι^N μολπαί^N τε^{Pt} γιγνώσκοντι^D μὴ^{Adv} θράσσοι^{PräAktKnj} χρόνος^N ὄλβον^A ἐφέρπων^N
auch nicht PräAkt
- [98] σὺν^{Prp} δέ^{Pt} φιλοφροσύναις^D εὐηράτοις^{AdjD} ἀγησίᾳ^V δέξαιτο^{AorM/PKnj} κῶμον^A
mit aber

Epode 5

- [99] οἴκοθεν^{Adv} οἴκαδ^{Adv} ἀπὸ^{Prp} στυμφαλίων^{AdjG} τειχέων^G ποτινισσόμενον^A
von Haus heimwärts von PräM/P
- [100] ματέρ^A εὐμήλοιο^{AdjG} λείποντ^A Ἀρκαδίας^G ἀγαθαί^{AdjN} δέ^{Pt} πέλοντ^A ἐν^{Prp} χειμερίᾳ^{AdjD}
aber but in
- [101] νυκτὶ^D θοᾷ^{AdjG} ἐκ^{Prp} ναὸς^G ἀπεσκήμφθαι^{AorM/PlInf} δὺ^{AdjA} ἄγκυραι^N θεὸς^N
aus from

[102] τῶν^{ArtG} τε^{Pt} κείνων^{G Pr} τε^{Pt} κλυτὰν^{AdjA} αἴσαν^A παρέχοι^{PräAktOp} φιλέων.^{N PräAkt}
 der of the und and jener of those und and

[103] δέσποτα^V ποντομέδων,^{Adj/NV} εὐθὺν^{AdjA} δέ^{Pt} πλόον^A καμάτων^G
 aber but

[104] ἐκτὸς^{Adv} ἔοντα^{A PräAkt} δίδοι^{PräAktOp} χρυσαλακάτοιο^{AdjG} πόσις^N
 außer halb outside

[105] Ἀμφιτρίτας,^G ἐμῶν^{G Pr} δ^{Pt} ὕμνων^G ἄεξ^{AorAktImv} εὐτερπὲς^{AdjA} ἄνθος.^A
 meiner of my aber but

Gedicht 7

ΠΥΚΤΗ

Trias

Strophe 1

[1] φιάλαν^A ὥς^{Kon} εἰ^{Kon} τις^{N Pr} ἀφνειᾶς^{AdjG} ἀπὸ^{Prp} χειρὸς^G ἑλὼν^{N AorSAkt}
 wie as wenn if irgend einer someone von from

[2] ἔνδον^{Adv} ἀμπέλου^G καχλάζοισαν^{A PräAkt} δρόσῳ^D
 innen within

[3] δωρήσεται^{FuMed}

[4] νεανία^D γαμβρῷ^D προπίνων^{N PräAkt} οἴκοθεν^{Adv} οἴκαδε,^{Adv} πάγχρυσον^{AdjA} κορυφὰν^A κτεάνων,^G
 von Haus from home heim wärts, homeward,

[5] συμποσίου^G τε^{Pt} χάριν^A κᾶδός^A τε^{Pt} τιμάσαις^{D AorAkt} νέον,^{AdjA} ἐν^{Prp} δέ^{Pt} φίλων^G
 und and und and in in aber but

[6] παρεόντων^{G PräAkt} θῆκέ^{AorSAkt} νιν^{A Pr} ζαλωτὸν^{AdjA} ὁμόφρονος^{AdjG} εὐνᾶς.^G
 es him

Antistrophe 1

[7] καὶ^{Kon} ἐγὼ^{N Pr} νέκταρ^A χυτὸν,^{AdjA} Μοισᾶν^G δόσιν,^A ἀεθλοφόροις^{AdjD}
 und and ich I

[8] ἀνδράσιν^D πέμπων,^{N PräAkt} γλυκὺν^{AdjA} καρπὸν^A φρενός,^G

[9] ἰλάσκομαι, PräMed

[10] Ὀλυμπία^D Πυθοῖ^D τε^{Pt} νικῶντεςσιν^D PräAkt ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ὄλβιος, AdjN ὃν^A Pr φᾶμαι PräAkt κατέχωντ' PräAkt
und
der the aber
den whom

ἀγαθαί. AdjN

[11] ἄλλοτε^{Adv} δ^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ἐποπτεύει PräAkt Χάρις^N ζωθάλμιος^{AdjN} ἀδυμελεῖ^{AdjD}
ein andermal aber
at another time but

[12] θαμά^{Adv} μὲν^{Pt} φόρμιγγι^D παμφώνοισι^{AdjD} τ^{Pt} ἐν^{Prp} ἔντεσιν^D αὐλῶν^G
oft
often zwar
indeed und
and in
in

Epode 1

[13] καί^{Kon} νυν^{Adv} ὑπ^{Prp} ἀμφοτέρων^{AdjG} σὺν^{Prp} Διαγόρα^D κατέβαν^{AorSAkt} τὰν^{ArtA} ποντίαν^{AdjA}
and
and now by
with with the
the

[14] ὑμνέων^N PräAkt παῖδ' ^A Ἀφροδίτας^G Ἀελιοῖο^G τε^{Pt} νύμφαν, ^A ῥόδον, ^A
und
and

[15] εὐθυμάχαν^{AdjA} ὅφρα^{Kon} πελώριον^{AdjA} ἄνδρα^A παρ^{Prp} Ἀλφειῷ^D στεφανωσάμενον^A AorMed
damit
so that bei
beside

[16] αἰνέσω^{FuAkt} πυγμαῖς^G ἄποινα^A

[17] καί^{Kon} παρὰ^{Prp} Κασταλία, ^D πατέρα^A τε^{Pt} Δαμάγητον^A ἀδόντα^A AorAkt Δίκᾱ, ^D
und
and bei
beside und
and

[18] Ἀσίας^G εὐρυχόρου^{AdjG} τρίπολιν^{AdjA} νᾶσον^A πέλας^{Adv}
nahe
near

[19] ἐμβόλῳ^D ναίοντας^A PräAkt Ἀργεῖα^{AdjD} σὺν^{Prp} αἰχμᾷ^D
mit
with

Trias

Strophe 2

[20] ἐθελήσω^{FuAkt} τοῖσιν^D Pr ἐξ^{Prp} ἀρχᾶς^G ἀπὸ^{Prp} Τλαπολέμου^G
denen
to them aus
from von
from

[21] ξυνὸν^{AdjA} ἀγγέλλων^{N PräAkt} διορθῶσαι^{AorAktInf} λόγον,^A

[22] Ἡρακλέος^G

[23] εὐρυσθενεῖ^{AdjD} γέννα.^D τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} πατρόθεν^{Adv} ἐκ^{Prp} Διὸς^G εὕχονται.^{PräMed} τὸ^{ArtN} δ^{Pt}

das the zwar indeed denn for vom Vater her aus out of das the aber but

Ἀμυντορίδαι^N

[24] ματρόθεν^{Adv} Ἀστυδαμείας.^G ἀμφι^{Prp} δ^{Pt} ἀνθρώπων^G φρασίν^D ἀμπλακίαι^N

von der Mutter her from mother um about aber but

[25] ἀναρίθμητοι^{AdjN} κρέμονται.^{PräM/P} τοῦτο^{A Pr} δ^{Pt} ἀμάχανον^{AdjA} εὐρεῖν,^{AorAktInf}

dies this aber but

Antistrophe 2

[26] ὅ^{A Pr} τι^{A Pr} νῦν^{Adv} ἐν^{Prp} καὶ^{Kon} τελευτᾷ^D φέρτατον^{AdjA} ἀνδρὶ^D τυχεῖν.^{AorAktInf}

was what irgend etwas thing jetzt now in in und and

[27] καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} Ἀλκμήνας^G κασίγνητον^A νόθον^{AdjA}

und and denn for

[28] σκάπτῳ^D θένων^{N PräAkt}

[29] σκληρᾷς^{AdjG} ἐλαίας^G ἔκταν^{AorSAkt} ἐν^{Prp} Τίρυνθι^D Λικύμνιον^A ἐλθόντ^A ἐκ^{Prp} θαλάμων^G Μιδέας^G

in in aus from

[30] τᾷσδε^{G Pr} ποτε^{Adv} χθονὸς^G οἰκιστὴρ^N χολωθείς.^{N AorPas} αἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} φρενῶν^G ταραχαί^N

dies er of this einst once die the aber but

[31] παρέπλαγξαν^{AorAkt} καὶ^{Kon} σοφόν.^{AdjA} μαντεύσατο^{AorMed} δ^{Pt} ἐς^{Prp} θεὸν^A ἐλθών.^{N AorSAkt}

auch and aber but zu to

Epode 2

[32] τῷ^{D Pr} μὲν^{Pt} ὁ^{ArtN} Χρυσοκόμας^{Adj/NN} εὐώδεος^{AdjN} ἐξ^{Prp} ἀδύτου^G ναῶν^G πλόον^A

dem to him zwar indeed der the aus out of

[33] εἶπε^{AorSAkt} Λερναίας^{AdjG} ἀπ^{Prp} ἀκτᾶς^G εὐθύν^{AdjA} ἐς^{Prp} ἀμφιθάλασσον^{AdjA} νομόν,^A

von from in into

- [34] ἔνθα^{Adv} ποτὲ^{Adv} βρέχε^{ImpAkt} θεῶν^G βασιλεὺς^N ὁ^{ArtN} μέγας^{AdjN} χρυσέαις^{AdjD} νιφάδεσσι^D πόλιν,^A
 wo einst
 where once
 der the
- [35] ἀνίχ^{Kon} Αφαίστου^G τέχναισιν^D
 als
 when
- [36] χαλκελάτῳ^{AdjD} πελέκει^D πατέρος^G Αθαναΐα^N κορυφὰν^A κατ'^{Prp} ἄκραν^{AdjA}
 an
 down
- [37] ἀνορούσαις^D ἀλάλαξεν^{AorSAkt} ὑπερμάκει^{AdjD} βοᾷ^D
 AorAkt
- [38] Οὐρανὸς^N δ'^{Pt} ἔφριξέ^{AorSAkt} νιν^A καὶ^{Kon} Γαῖα^N μάτηρ.^N
 aber
 but
 sie
 him
 und
 and

Trias

Strophe 3

- [39] τότε^{Adv} καὶ^{Kon} φασσίμβροτος^{AdjN} δαίμων^N Ὑπεριονίδας^N
 damals
 then
 auch
 and
- [40] μέλλον^N ἔντειλεν^{AorSAkt} φυλάξασθαι^{AorMedInf} χρέος^A
 PräAkt
- [41] παισὶν^D φίλοις^{AdjD}
- [42] ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} θεᾷ^D πρῶτοι^{AdjN} κτίσαιεν^{AorAktOp} βωμόν^A ἐναργέα^{AdjA} καὶ^{Kon} σεμνὰν^{AdjA} θυσίαν^A
 damit
 so that
 wohl
 indeed
 und
 and
- θέμενοι^N
 AorSMed
- [43] πατρί^D τε^{Pt} θυμὸν^A ἰάναιεν^{AorAktOp} κόρα^D τ'^{Pt} ἐγχειβρόμῳ^{AdjD} ἐν^{Prp} δ'^{Pt} ἀρετὰν^D
 und
 and
 und
 and
 in
 in
 aber
 but
- [44] ἔβαλεν^{AorSAkt} καὶ^{Kon} χάρματ'^A ἀνθρώποισι^D Προμαθέος^G Αἰδῶς^N
 auch
 and

Antistrophe 3

- [45] ἐπὶ^{Prp} μὰν^{Pt} βαίνει^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} λάθας^A ἀτέκμαρτα^{AdjA} νέφος^A
 auf
 upon
 in der Tat
 indeed
 und
 and
 auch
 and

[46] **καὶ**^{Kon} **παρέλκει**^{PräAkt} **πραγμάτων**^G **ὀρθάν**^{AdjA} **ὁδὸν**^A
und
and

[47] **ἔξω**^{Adv} **φρενῶν**^G
außer halb
outside

[48] **καὶ**^{Kon} **τοῖ**^{N_{Pr}} **γὰρ**^{Pt} **αἰθοίσας**^{AdjG} **ἔχοντες**^{N_{PräAkt}} **σπέρμ**^A **ἀνέβαν**^{AorSAkt} **φλογὸς**^G **οὐ**^{Pt} **τεῦξαν**^{AorSAkt} **δ**^{Pt}
auch jene denn für siegen AorSAkt nicht- aber
and the for not- but
ἀπύροις^{AdjD} **ιεροῖς**^D

[49] **ἄλσος**^A **ἐν**^{Prp} **ἀκροπόλει**^D **κεῖνοις**^{D_{Pr}} **ὁ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **ξανθάν**^{AdjA} **ἀγαγών**^{N_{AorSAkt}} **νεφέλαν**^A
in jenen der zwar
in in to those the indeed

[50] **πολὺν**^{AdjA} **ἔσε**^{AorSAkt} **χρυσόν**^A **αὐτὰ**^{A_{Pr}} **δὲ**^{Pt} **σφισιν**^{D_{Pr}} **ᾧ**^{Pt} **πάσῃ**^{AorSAkt} **τέχνην**^A
sie aber ihnen
she but to them

Epode 3

[51] **πᾶσαν**^{AdjA} **ἐπιχθονίων**^{AdjG} **Γλαυκῶπις**^{Adj/NN} **ἀριστοπόνους**^{AdjD} **χερσὶ**^D **κρατεῖν**^{PräAktInf}

[52] **ἐργα**^N **δὲ**^{Pt} **ζωοῖσιν**^{AdjD} **ἐρπόντεσσι**^{D_{PräAkt}} **θ**^{Pt} **ὁμοῖα**^{AdjN} **κέλευθοι**^N **φέρον**^{PräAkt}
aber und
but and

[53] **ἤν**^{ImpAkt} **δὲ**^{Pt} **κλέος**^N **βαθύ**^{AdjN} **δαέντι**^{AdjD} **δὲ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **σοφία**^N **μείζων**^{AdjKmpN} **ἄδολος**^{AdjN} **τελέθει**^{PräAkt}
aber aber und
but and

[54] **φαντὶ**^{PräAkt} **δ**^{Pt} **ἀνθρώπων**^G **παλαιαῖ**^{AdjN}
aber
but

[55] **ρήσεις**^N **οὐπω**^{Adv} **ὅτε**^{Kon} **χθόνα**^A **δατέοντο**^{ImpM/P} **Ζεύς**^N **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ἀθάνατοι**^{AdjN}
noch nicht, als und auch
not yet, when and also

[56] **φανερὰν**^{AdjA} **ἐν**^{Prp} **πελάγει**^D **ῥόδον**^A **ἔμμεν**^{PräAktInf} **ποντίῳ**^{AdjD}
in
in

[57] **ἀλμυροῖς**^{AdjD} **δ**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **βένθεσιν**^D **νᾶσον**^A **κεκρύφθαι**^{PerM/PIInf}
aber in
but in

Trias

Strophe 4

- [58] ἀπεόντος^G _{PräAkt} δ^{Pt} _{aber} οὔτις^N _{Pr} _{niemand} _{no one} ἔνδειξεν^{AorAkt} λάχος^A Ἀελίου^G
- [59] καί^{Kon} _{und} _{and} ῥά^{Pt} _{ja} _{then} μιν^A _{ihn} _{him} χώρας^G ἀκλάρωτον^{AdjA} λίπον^{AorSAkt}
- [60] ἄγνουν^{AdjA} θεόν^A
- [61] μνᾶσθέντι^D _{AorM/P} δὲ^{Pt} _{aber} _{but} Ζεὺς^N ἄμπαλον^{AdjA} μέλλεν^{ImpAkt} θέμεν^{AorAktInf} ἀλλὰ^{Kon} _{doch} _{but} νιν^A _{ihn} _{him} οὐκ^{Pt} _{nicht} _{not} εἴασεν^{AorAkt}
- ἐπεὶ^{Kon} _{weil} _{since} πολιάς^{AdjG}
- [62] εἵπέ^{AorSAkt} τιν^A _{etwas} _{some thing} αὐτὸς^N _{Pr} _{selbst} _{him self} ὅρᾱν^{PräAktInf} ἔνδον^{Adv} _{innen} _{within} θαλάσσης^G αὐξομέναν^A _{PräM/P} πεδόθεν^{Adv} _{vom Boden her} _{from the ground}
- [63] πολύβοσκον^{AdjA} γαίαν^A ἀνθρώποισι^D καί^{Kon} _{und} _{and} εὐφρονα^{AdjA} μήλοισι^D

Antistrophe 4

- [64] ἐκέλευσεν^{AorAkt} δ^{Pt} _{aber} _{but} αὐτίκα^{Adv} _{sofort} _{at once} χρυσάμπυκα^{AdjA} μὲν^{Pt} _{zwar} _{indeed} Λάχεσιν^D
- [65] χεῖρας^A ἀντεῖναι^{AorAktInf} θεῶν^G δ^{Pt} _{aber} _{but} ὅρκον^A μέγαν^{AdjA}
- [66] μὴ^{Pt} _{nicht} _{not} παρφάμεν^{AorAktInf}
- [67] ἀλλὰ^{Kon} _{sondern} _{but} Κρόνου^G σὺν^{Prp} _{mit} _{with} παιδί^D νεῦσαι^{AorAktInf} φαεννὸν^{AdjA} ἐς^{Prp} _{in} _{into} αἰθέρα^A νιν^A _{sie} _{her} πεμφθεῖσαν^A _{AorPas}
- ἔα^{AdjD} κεφαλαῖ^D
- [68] ἐξοπίσω^{Adv} _{nach her} _{afterwards} γέρας^A ἔσσεσθαι^{FuM/PIInf} τελευτάθεν^{Adv} _{zuletzt} _{at the end} δὲ^{Pt} _{aber} _{but} λόγων^G κορυφαί^N

[69] ἐν^{Prp} ἄλαθει^A πετοῖσαι.^N βλάστε^{AorAkt} μὲν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀλός^G ὑγρᾶς^{AdjG}
in in zwar indeed aus out of

Epode 4

[70] νᾶσος,^N ἔχει^{PräAkt} τέ^{Pt} νιν^A ὅξει^{AdjG} ὁ^{ArtN} γενέθλιος^{AdjN} ἀκτίνων^G πατήρ,^N
und and sie her der the

[71] πῦρ^A πνεόντων^G ἀρχός^N ἵππων^G ἐνθα^{Adv} ῥόδω^D ποτὲ^{Adv} μιχθεὶς^N τέκεν^{AorSAkt}
dort there einst once

[72] ἐπὶ^{Adv} σοφώτατα^{AdjSupA} νοήματ'^A ἐπὶ^{Prp} προτέρων^{AdjG} ἀνδρῶν^G παραδεξαμένους^A
auf upon

[73] παῖδας,^A ὧν^G εἰς^{AdjN} μὲν^{Pt} Κάμειρον^A
deren of whom zwar indeed

[74] πρεσβύτατόν^{AdjSupA} τέ^{Pt} ἱάλυσον^A ἔτεκεν^{AorSAkt} Λίνδον^A τ'^{Pt} ἀπάτερθε^{Adv} δ'^{Pt} ἔχον^{ImpAkt}
und and und- and- ab seits vom Vater apart aber but

[75] διὰ^{Prp} γαῖαν^A τρίχα^{Adv} δασσάμενοι^N πατρίαν^{AdjA}
durch through in drei Teile in three

[76] ἀστέρων^G μοῖραν^A κέκληνται^{PerM/P} δέ^{Pt} σφιν^D ἔδραι.^N
aber but ihnen to them

Trias

Strophe 5

[77] τόθι^{Adv} λύτρον^N συμφορᾶς^G οἰκτρᾶς^{AdjG} γλυκὺ^{AdjN} Τλαπολέμω^D
dort there

[78] ἵσταται^{PräM/P} Τιρυνθίων^G ἀρχαγέτᾳ,^D

[79] ὥσπερ^{Kon} θεῶ,^D
wie just as

[80] μήλων^G τέ^{Pt} κνισσάεσσα^{AdjN} πομπᾶ^N καὶ^{Kon} κρίσις^N ἀμφ'^{Prp} ἀέθλοις.^D τῶν^{ArtG} ἄνθεσι^D Διαγόρας^N
und and und and um about von deren of those

[81] ἔστεφανώσατο^{AorMed} δίς,^{Adv} κλεινᾶ^{AdjD} τ'^{Pt} ἐν^{Prp} ἰσθμῷ^D τετράκις^{Adv} εὐτυχέων,^N
zweimal, twice, und and in in viermal four times

[82] **Νεμέα^D** **τ'Pt** **ἄλλαν^{AdjA}** **ἐπ'Prp** **ἄλλα^{AdjA}** **καὶKon** **κρυνααῖς^{AdjD}** **ἐνPrp** **Ἀθάναις^D**
und and auf upon und and in in

Antistrophe 5

[83] **ὅ^NPr** **τ'Pt** **ἐνPrp** **Ἄργει^D** **χαλκὸς^N** **ἔγνω^{AorSAkt}** **νιν^APr** **τά^NPr** **τ'Pt** **ἐνPrp** **Ἀρκαδίᾳ^D**
was which und and in in ihn, him, die the things und and in in

[84] **ἔργα^A** **καὶKon** **Θήβαις^D** **ἀγῶνές^N** **τ'Pt** **ἔννομοι^{AdjN}**
und and und and

[85] **Βοιωτίων^G**

[86] **Πέλλαν^A** **τ'Pt** **Αἰγινά^A** **τεPt** **νικῶνθ'N** **ἑξάκις^{Adv}** **ἐνPrp** **Μεγάροις^D** **τ'Pt** **οὐχPt** **ἕτερον^{AdjA}** **λιθίνα^{AdjA}**
und and und and sechs mal. six times. in in und and nicht not

[87] **ψᾶφος^N** **ἔχει^{PräAkt}** **λόγον^A** **ἀλλ',Kon** **ὦij** **Ζεῦ^V** **πάτερ^V** **νώτοισιν^D** **Ἀταβυρίου^G**
aber, but, o O

[88] **μεδέων^NPräAkt** **τίμα^{PräAktImv}** **μὲνPt** **ὕμνου^G** **τεθμὸν^A** **Ὀλυμπιονίκαν^A**
zwar indeed

Epode 5

[89] **ἄνδρα^A** **τεPt** **πύξ^{Adv}** **ἀρετὰν^A** **εὐρόντα^A** **δίδοι^{PräAktOp}** **τέPt** **οἱ^DPr** **αἰδοίαν^{AdjA}** **χάριν^A**
und and mit Faust by boxing auch and ihm to him

[90] **καὶKon** **ποτ'Prp** **ἀστῶν^G** **καὶKon** **ποτὶPrp** **ξείνων^G** **ἐπεὶKon** **ὑβριος^G** **ἐχθρὰν^{AdjA}** **ὁδὸν^A**
und and bei at times und and zu toward weil since

[91] **εὐθυπορεῖ^{PräAkt}** **σάφα^{Adv}** **δαιεῖς^N** **ἅ^APr** **τέPt** **οἱ^DPr** **πατέρων^G** **ὀρθαί^{AdjN}** **φρένες^N** **ἐξPrp** **ἀγαθῶν^{AdjG}**
klar clearly was the things auch and ihm to him aus from

[92] **ἔχρεον^{ImpAkt}** **μὴPt** **κρύπτε^{PräAktImv}** **κοινὸν^{AdjA}**
nicht not

[93] **σπέρμ^A** **ἀπὸPrp** **Καλλιάνακτος^G** **Ἐρατιδᾶν^G** **τοί^{Pt}** **σὺνPrp** **χαρίτεσσιν^D** **ἔχει^{PräAkt}**
von from ja indeed mit with

[94] **θαλίης^D** **καὶKon** **πόλις^N** **ἐνPrp** **δεPt** **μιᾶ^{AdjD}** **μοίρᾳ^D** **χρόνου^G**
und and in in aber but

[95] ἄλλοτ',^{Adv} ἄλλοιαι^{AdjN} διαιθύσσοισιν^{PräAkt} αὔραι.^N
 ein andermal
 at another time

Gedicht 8

ΠΑΙΔΙ ΠΑΛΑΙΣΤΗΙ

Trias

Strophe 1

- [1] μᾶτερ^V ὦ^{ij} χρυσοστεφάνων^{AdjG} ἀέθλων,^G Οὐλυμπία,^V
 ο
 O
- [2] δέσποιν'^V ἀλαθείας.^G ἵνα^{Kon} μάντιες^N ἄνδρες^N
 wo
 where
- [3] ἐμπύροις^{AdjD} τεκμαιρόμενοι^N ^{PräM/P} παραπειρῶνται^{PräM/P} Διὸς^G ἀργικεραύνου,^{AdjG}
- [4] εἰ^{Kon} τιν'^A ^{Pr} ἔχει^{PräAkt} λόγον^A ἀνθρώπων^G πέρι^{Prp}
 ob
 if
 irgend etwas
 any
 über
 about
- [5] μαιομένων^G ^{PräM/P} μεγάλαν^{AdjA}
- [6] ἀρετὰν^A θυμῷ^D λαβεῖν,^{AorSAktInf}
- [7] τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} μόχθων^G ἀμπνοᾶν.^A
 der
 of the
 aber
 but

Antistrophe 1

- [8] ἄνεται^{PräM/P} δὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} χάριν^A εὐσεβείας^G ἀνδρῶν^G λιταῖς.^D
 aber
 but
 zu
 toward
- [9] ἀλλ',^{Kon} ὦ^{ij} Πίσας^G εὐδενδρον^{AdjA} ἐπ',^{Prp} Ἀλφεῷ^D ἄλσος,^N
 doch
 but
 o
 O
 am
 by
- [10] τόνδε^A ^{Pr} κῶμον^A καὶ^{Kon} στεφαναφορίαν^A δέξαι.^{AorMedImv} μέγα^{Adv} τοι^{Pt} κλέος^N αἰεὶ,^{Adv}
 diesen
 this
 und
 and
 groß
 great
 ja
 indeed
 immer,
 always,
- [11] ὧτινι^D ^{Pr} σὸν^{AdjA} γέρας^A ἔσπετ'^{PräM/P} ἀγλαόν.^{AdjA}
 wem auch immer
 to whomever

[12] ἄλλα^{AdjN} δ'Pt ἐπ'Prp ἄλλον^{AdjA} ἔβαν^{AorSAkt}
 aber auf
 but upon

[13] ἀγαθῶν^{AdjG} πολλὰι^{AdjN} δ'Pt ὁδοί^N
 aber
 but

[14] σὺν^{Prp} θεοῖς^D εὐπραγίας^G
 mit
 with

Epode 1

[15] Τιμόσθενες^V ὑμμε^APr ὅ^{Pt} ἐκλάρωσεν^{AorAkt} πότμος^N
 euch aber
 you but

[16] Ζηνί^D γενεθλίῳ^{AdjD} ὅς^NPr σέ^APr μὲν^{Pt} Νεμέα^D πρόφατον^{AdjA}
 der dich zwar
 who you indeed

[17] Ἀλκιμέδοντα^A δέ^{Pt} παρ^{Prp} Κρόνου^G λόφῳ^D
 aber bei
 but beside

[18] Θῆκεν^{AorSAkt} Ὀλυμπιονίκαν^A

[19] ἦν^{ImpAkt} δ'Pt ἐσορᾶν^{PräAktInf} καλός^{AdjN} ἔργῳ^D τ'Pt οὐ^{Adv} κατὰ^{Prp} εἶδος^A ἐλέγχων^NPräAkt
 aber und nicht gemäß
 but and not according to

[20] ἐξένεπε^{AorSAkt} κρατέων^NPräAkt πάλα^D δολιχέρετμον^{AdjA} Αἴγιναν^A πάτραν^A

[21] ἐνθα^{Adv} σώτειρα^N Διὸς^G ξενίου^{AdjG}
 dort
 there

[22] πάρεδρος^{AdjN} ἀσκεῖται^{PräM/P} Θέμις^N

Trias

Strophe 2

[23] ἔξοχ^{Adv} ἀνθρώπων^G ὅ^APr τι^APr γὰρ^{Pt} πολὺ^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλὰ^{AdjD} ῥέπη^NPräAktKnj
 hervor ragend preeminently was irgend etwas denn für und and

[24] ὀρθᾷ^{AdjD} διακρίνειν^{PräAktInf} φρενὶ^D μὴ^{Pt} παρὰ^{Prp} καιρόν^A
 nicht gegen
 not beyond

- [39] αὖθι^{Adv} δ'·Pt^{PräM/P} ἀτυζομένω^{DuN} ψυχὰς^A βάλον·^{AorSAkt}
 dort aber
 on the spot but
- [40] εἷς^{AdjN} δ'·Pt^{AorSAkt} ἀνόρουσε βοάσαις·^D
 aber
 but
- [41] ἔννεπε^{AorAkt} δ'·Pt^{PräAkt} ἀντίον^{Adv} ὁρμαίνων^N τέρας^A εὐθὺς^{Adv} Ἀπόλλων·^N
 aber gegen über
 but opposite
 sofort,
 straightway,
- [42] "Πέργαμος^N ἀμφι^{Prp} τεαῖς^{D_{Pr}} ἥρωι^V χερὸς^G ἐργασίαι^D ἀλίσκεται·^{PräM/P}
 um deinen,
 around your,
- [43] ὥς^{Adv} ἐμοί^{D_{Pr}} φάσμα^N λέγει^{PräAkt} Κρονίδα^A
 so
 thus
 mir
 to me
- [44] πεμφθὲν^A βαρυγδούπου^{AdjG} Διός·^G
 AorPas

Trias

Strophe 3

- [45] οὐκ^{Pt} ἄτερ^{Prp} παίδων^G σέθεν^{G_{Pr}} ἀλλ'·Kon^{Adv} ἅμα^{Adv} πρώτοις^{AdjD} ῥάζεται^{PräM/P}
 nicht ohne
 not without
 deiner,
 of you,
 sondern
 but
 zusammen mit
 together
- [46] καὶ^{Kon} τερτάτοις·^{AdjD} ὥς^{Adv} ἄρα^{Pt} θεὸς^N σάφα^{Adv} εἶπαις^{AorAktOp}
 und
 and
 so
 thus
 also
 then
 klar
 clearly
- [47] ἔανθον^A ἤπειγεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} Ἀμαζόνας^A εὐίππους^{AdjA} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} Ἴστρον^A ἐλαύνων·^N PräAkt
 und
 and
 und
 into
- [48] Ὀρσοτρίαινα^N δ'·Pt^{Prp} ἐπ'·^{am} Ἰσθμῷ^D ποντίᾳ^{AdjD}
 aber
 but
 am
 upon
- [49] ἄρμα^A θοὸν^{AdjA} τανύεν^{ImpAkt}
- [50] ἀποπέμπων^N Αἰακόν^A
 PräAkt
- [51] δεῦρ^{Adv} ἀν^{Prp} ἵπποις^D χρυσέαις^{AdjD}
 hier her
 hither
 auf
 up

Antistrophe 3

[52] καὶ^{Kon} Κορίνθου^G δειράδ' ^A ἐποψόμενος^N ^{FuMed} δαιτικλυτάν. ^{AdjA}
und
and

[53] τερπνόν^{AdjN} δ' ^{Pt} ἐν^{Prp} ἀνθρώποις^D ἴσον^{AdjN} ἔσσεται^{FuM/P} οὐδέν. ^N ^{Pr}
aber unter
but among nichts.
nothing.

[54] εἰ^{Kon} δ' ^{Pt} ἐγὼ^N ^{Pr} Μελησίᾳ^D ἐξ^{Prp} ἀγενείων^{AdjG} κύδος^A ἀνέδραμον^{AorSAkt} ὕμνω, ^D
wenn aber ich
if but I aus
from

[55] μὴ^{Pt} βαλέτω^{AorAktImv} με^A ^{Pr} λίθω^D τραχεῖ^{AdjD} φθόνος. ^N
nicht
not mich
me

[56] καὶ^{Kon} Νεμέα^D γὰρ ^{Pt} ὁμῶς^{Adv}
und denn
and for gleich mäßig
likewise

[57] ἐρέω^{FuAkt} ταύταν^A ^{Pr} χάριν, ^A
diese
this

[58] τὰν^{ArtA} δ' ^{Pt} ἔπειτ' ^{Adv} ἀνδρῶν^G μάχαν^A
die aber
the but danach
then

Epode 3

[59] ἐκ^{Prp} παγκρατίου. ^G τὸ^{ArtN} διδάσασθαι^{AorMedInf} δέ^{Pt} τοι^D ^{Pr}
aus das
from the aber
but dir
for you

[60] εἰδοῖ^D ^{PerAkt} ῥάτερον. ^{AdvKmp} ἄγνωμον^{AdjN} δέ^{Pt} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} προμαθεῖν. ^{AorAktInf}
leichter-
easier- aber das
but the nicht
not

[61] κουφότεραι^{AdjKmpN} γὰρ ^{Pt} ἀπειράτων^{AdjG} φρένες. ^N
denn
for

[62] κεῖνα^A ^{Pr} δέ^{Pt} κεῖνος^N ^{Pr} ἂν^{Pt} εἴποι^{AorAktOp}
jene aber
those but jener
that one wohl
would

[63] ἔργα^A περαιτέρων^{AdvKmp} ἄλλων, ^G ^{Pr} τίς^N ^{Pr} τρόπος^N ἀνδρα^A προβάσει^D
weiter als Anderer,
further of others, welcher
what

[64] ἐξ^{Prp} ἱερῶν^{AdjG} ἀέθλων^G μέλλοντα^A ^{PräAkt} ποθεινοτάταν^{AdjSupA} δόξαν^A φέρειν. ^{PräAktInf}
aus
from

[65] νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} αὐτῷ^D _{Pr} γέρας^A Ἀλκιμέδων^N
 nun zwar ihm
 now indeed for him

[66] νίκαν^A τριακοστὰν^{AdjA} ἐλῶν^N _{AorSAkt}

Trias

Strophe 4

[67] ὃς^N _{Pr} τύχα^D μὲν^{Pt} δαίμονος^G ἀνορέας^G δ' _{Pt} οὐκ^{Pt} ἀμπλακῶν^N _{AorSAkt}
 der zwar aber nicht
 who indeed but not

[68] ἐν^{Prp} τέτρασιν^{AdjD} παίδων^G ἀπεθήκατο^{AorMed} γυίοις^D
 in
 in

[69] νόστον^A ἔχιστον^{AdjSupA} καὶ^{Kon} ἀτιμωτέραν^{AdjKmpA} γλῶσσαν^A καὶ^{Kon} ἐπίκρυφον^{AdjA} οἶμον^A
 und und
 and and

[70] πατρὶ^D δέ^{Pt} πατρός^G ἐνέπνευσεν^{AorSAkt} μένος^A
 aber
 but

[71] γήρας^G ἀντίπαλον^{AdjA}

[72] Αἶδα^G τοι^{Pt} λάθεται^{PräM/P}
 ja
 indeed

[73] ἄρμενα^A πράξαις^{AorAktOp} ἀνὴρ^N

Antistrophe 4

[74] ἀλλ' ^{Kon} ἐμὲ^A _{Pr} χρῆ^{PräAkt} μναμοσύναν^A ἀνεγείροντα^A _{PräAkt} φράσαι^{AorAktInf}
 sondern mich
 but me

[75] χειρῶν^G ἄωτον^A βλεψιάδαις^D ἐπίνικον^A

[76] ἔκτος^{AdjN} οἷς^D _{Pr} ἤδη^{Adv} στέφανος^N περίκειται^{PräM/P} φυλλοφόρων^{AdjG} ἀπ' ^{Prp} ἀγώνων^G
 denen schon von
 for whom already from

[77] ἔστι^{PräAkt} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} τι^N _{Pr} θανόντεσιν^D _{AorAkt} μέρος^N
 aber auch etwas
 but also something

[78] καὶ^{Kon} νόμον^A ἐρδομένων^G _{PräAkt}
 auch wenn
 and if

[79] κατακρύπτει^{PräAkt} δ^{Pt} οὐ^{Adv} κόνις^N
 aber nicht
 but not

[80] συγγόνων^G κεδνὰν^{AdjA} χάριν.^A

Epode 4

[81] Ἑρμᾶ^G δέ^{Pt} θυγατρὸς^G ἀκούσαις^{D AorAkt} Ἰφίων^G
 aber
 but

[82] Ἀγγελίας,^G ἐνέποι^{AorAktOp} κεν^{Pt} Καλλιμάχῳ^D λιπαρὸν^{AdjA}
 wohl
 indeed

[83] κόσμον^A Ὀλυμπίᾳ,^D ὧν^{A Pr} σφι^{D Pr} Ζεὺς^N γένει^D
 den
 which
 ihnen
 to them

[84] ὥπασεν.^{AorAkt} ἐσλὰ^{AdjA} δ^{Pt} ἐπ^{Pt} ἐσλοῖς^{AdjD}
 aber
 but
 auf
 upon

[85] ἔργ^A ἐθέλοι^{PräAktOp} δόμεν^{AorAktInf} ὀξεῖας^{AdjA} δέ^{Pt} νόσους^A ἀπαλάλκοι.^{AorAktOp}
 aber
 but

[86] εὐχόμαι^{PräMed} ἀμφι^{Prp} καλῶν^{AdjG} μοίρᾳ^D Νέμεσιν^A διχόβουλον^{AdjA} μὴ^{Pt} θέμεν.^{AorSaktInf}
 um
 about
 nicht
 not

[87] ἀλλ^{Kon} ἀπήμαντον^{AdjA} ἄγων^{N PräAkt} βίον^A
 aber
 but

[88] αὐτοῦς^{A Pr} τ^{Pt} ἀέξοι^{PräAktOp} καὶ^{Kon} πόλιν.^A
 sie selbst
 them
 und
 and
 und
 and

Gedicht 9

ΠΑΛΑΙΣΤΗ

Trias

Strophe 1

[1] τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} Ἀρχιλόχου^G μέλος^N
 das
 the
 zwar
 indeed

- [2] φωνᾷεν^{ImpAkt} Ὀλυμπία,^D καλλίνικος^{AdjN} ὁ^{ArtN} τριπλός^{AdjN} κεχλαδώς,^N ^{PerAkt}
 der the
- [3] ἄρκεσε^{AorSAkt} Κρόνιον^{AdjA} παρ'^{Prp} ὄχθον^A ἀγεμονεῦσαι^{AorAktInf}
 an beside
- [4] κωμάζοντι^D ^{PräAkt} φίλοις^{AdjD} Ἐφαρμόστῳ^D σὺν^{Prp} ἐταίροις^D
 mit with
- [5] ἀλλὰ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐκαταβόλων^{AdjG} Μοισᾶν^G ἀπὸ^{Prp} τόξων^G
 aber but nun now von from
- [6] Δία^A τε^{Pt} φοινικοστερόπαν^{AdjA} σεμνόν^{AdjA} τ'^{Pt} ἐπίνειμαι^{PräMed}
 und and und and
- [7] ἀκρωτήριον^A Ἄλιδος^G
- [8] τοιοῖσδε^{AdjD} βέλεσσιν,^D
- [9] τὸ^{ArtA} δὴ^{Pt} ποτε^{Adv} Λυδὸς^{AdjN} ἥρως^N Πέλοψ^N
 das the eben indeed einst once
- [10] ἐξάρατο^{AorSMed} κάλλιστον^{AdjSupA} ἔδον^A ἵπποδαμείας^G

Antistrophe 1

- [11] πτερέντα^{AdjA} δ'^{Pt} ἔει^{PräAkt} γλυκὺν^{AdjA}
 aber but
- [12] Πυθῶναδ'^{Adv} οἷστόν^A οὔτοι^{Pt} χαμαιπετέων^{AdjG} λόγων^G ἐφάψεαι^{PräMed}
 nach Pytho to Pytho keineswegs not indeed
- [13] ἀνδρὸς^G ἀμφι^{Prp} παλαίσμασιν^D φόρμιγγ'^A ἐλελίζων^N ^{PräAkt}
- [14] κλεινᾶς^{AdjG} ἐξ^{Prp} Ὀπότεντος^G αἰνήσαις^{AorAktOp} ἕ^A ^{Pr} καὶ^{Kon} υἱόν^A
 aus out of ihn one und and
- [15] ἅν^A ^{Pr} Θέμις^N θυγάτηρ^N τέ^{Pt} οἱ^D ^{Pr} σώτειρα^{Adj/NN} λέλογχεν^{PerAkt}
 welche whom und and ihm for him
- [16] μεγαλόδοξος^{AdjN} Εὐνομία,^N θάλλει^{PräAkt} δ'^{Pt} ἀρεταῖσιν^D
 aber but

[17] **σύν**^{AdjA} **τε**,^{Pt} **Κασταλία**,^V **πάρα**^{Adv}
und, neben
and, beside

[18] **Ἀλφειοῦ**^G **τε**^{Pt} **ῥέεθρον**.^A
und
and

[19] **ὅθεν**^{Adv} **στεφάνων**^G **ἄωτοι**^N **κλυτὰν**^{AdjA}
woher
whence

[20] **Λοκρῶν**^G **ἐπαίρουσι**^D **ματέρ**,^A **ἀγλαόδενδρον**.^{AdjA}
PräAkt

Epode 1

[21] **ἐγὼ**^N **δέ**^{Pt} **τοί**^{Pt} **φίλαν**^{AdjA} **πόλιν**^A
ich aber ja
I but to you

[22] **μαλεραῖς**^{AdjD} **ἐπιφλέγων**^N **ᾠδαῖς**,^D
PräAkt

[23] **καί**^{Kon} **ἀγάνορος**^{AdjG} **ἵππου**^G
und
and

[24] **θᾶσσον**^{AdvKmp} **καί**^{Kon} **ναός**^G **ὑποπτέρου**^{AdjG} **παντᾶ**^{Adv}
schneller und überall
faster and everywhere

[25] **ἀγγελίαν**^A **πέμψω**^{FuAkt} **ταύταν**,^A **Pr**
diese,
this,

[26] **εἰ**^{Kon} **σύν**^{Prp} **τινι**^D **μοιριδίῳ**^{AdjD} **παλάμα**^D
wenn mit irgend einem
if with some

[27] **ἐξαίρετον**^{AdjA} **Χαρίτων**^G **νέμομαι**^{PräMed} **κάπον**.^A

[28] **κεῖναι**^N **γάρ**^{Pt} **ὥπασαν**^{AorSAkt} **τὰ**^{ArtA} **τέρπν**,^A **ἀγαθοί**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **καί**^{Kon} **σοφοί**^{AdjN} **κατὰ**^{Prp} **δαίμον**,^A
jene denn die aber und gemäß
those for the but and according to

ἄνδρες^N

Trias

Strophe 2

[29] ἐγένοντ'·^{AorSMed} ἐπεὶ^{Kon} ἀντία^{Adv}
 als since entgegen in opposition

[30] πῶς^{Adv} ἂν^{Pt} τριόδοντος^{AdjG} Ἡρακλῆς^N σκύταλον^A τίναξε^{AorSAkt} χερσίν,^D
 wie how wohl at all

[31] ἀνίκ,^{Kon} ἀμφὶ^{Prp} Πύλον^A σταθεὶς^{N AorPas} ἤρειδε^{ImpAkt} Ποσειδᾶν^N
 als when um around

[32] ἤρειδεν^{ImpAkt} δέ^{Pt} νιν^{A Pr} ἀργυρέῳ^{AdjD} τόξῳ^D πολεμίζων^{N PräAkt}
 aber but ihn him

[33] Φοῖβος,^N οὐδ^{Kon} Αἴδας^N ἀκινήταν^{AdjA} ἔχε^{ImpAkt} ῥάβδον,^A
 auch nicht nor

[34] βρότεια^{AdjA} σώμαθ'·^A ἔ^{Adv} κατάγει^{PräAkt} κοίλαν^{AdjA} πρὸς^{Prp} ἀγυῖαν^A
 woran where zu toward

[35] θνασκούτων;^{G PräAkt} ἀπὸ^{Prp} μοι^{D Pr} λόγον^A
 weg away mir from me

[36] τοῦτον,^{A Pr} στόμα,^V ῥῖπον·^{AorSAktImv}
 diesen, this,

[37] ἐπεὶ^{Kon} τό^{ArtA} γε^{Pt} λοιδορῆσαι^{AorAktInf} θεοὺς^A
 da since das the at least

[38] ἐχθρὰ^{AdjN} σοφία,^N καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} καυχᾶσθαι^{PräM/PlInf} παρὰ^{Prp} καιρὸν^A
 und and das the gegen beyond

Antistrophe 2

[39] μανίαισιν^D ὑποκρέκει^{PräAkt}

[40] μὴ^{Pt} νῦν^{Adv} λαλάγει^{PräAktImv} τὰ^{ArtA} τοιαῦτ'·^{AdjA} ἔα^{PräAktImv} πόλεμον^A μάχαν^A τε^{Pt} πᾶσαν^{AdjA}
 nicht nun now die the und and

[41] χωρὶς^{Prp} ἀθανάτων·^{AdjG} φέροις^{PräAktOp} δέ^{Pt} Πρωτογενείας^G
 getrennt apart from aber but

[42] ἄστει^D γλῶσσαν,^A ἵν'·^{Kon} αἰολοβρόντα^{AdjA} Διὸς^G αἶσα^D
 damit so that

- [43] Πύρρα^N Δευκαλίων^N τε^{Pt} Παρνασοῦ^G καταβάντε^{Du}
und
and AorSAkt
- [44] δόμον^A ἔθεντο^{AorSMed} πρῶτον^{Adv} ἄτερ^{Prp} δ^{Pt} εὐνάς^G ὁμόδαμον^{AdjA}
zuerst,
first, ohne
without und
but
- [45] κτισσάσθαι^{Du}
AorMed λίθινον^{AdjA} γόνον^A
- [46] λαοί^N δ^{Pt} ὀνύμασθεν^{AorM/P}
aber
but
- [47] ἔγειρ^{PräAktImv} ἐπέων^G σφιν^D οἶμον^A λιγύν^{AdjA}
ihnen
for them
- [48] αἶναι^{PräAktImv} δέ^{Pt} παλαιόν^{AdjA} μὲν^{Pt} οἶνον^A ἄνθεα^A δ^{Pt} ὕμνων^G
aber
but zwar
indeed aber
but

Epode 2

- [49] νεωτέρων^{AdjG} λέγοντι^D μὰν^{Pt}
ja
indeed
- [50] χθόνα^A μὲν^{Pt} κατακλύσαι^{AorAktInf} μέλαιναν^{AdjA}
zwar
indeed
- [51] ὕδατος^G σθένος^N ἀλλὰ^{Kon}
aber
but
- [52] Ζηνός^G τέχναις^D ἀνάπωτιν^{Adv} ἐξαίφνας^{Adv}
rückwärts
back up plötzlich
suddenly
- [53] ἄντλον^A ἐλεῖν^{AorSAktInf} κείνων^G ἔσαν^{ImpAkt}
jener
of those
- [54] χαλκάσπιδες^{Adj/NN} ὑμέτεροι^{AdjN} πρόγονοι^N
- [55] ἀρχᾶθεν^{Adv} Ἰαπετιονίδος^{Adj/NG} φύτλας^A
von Anfang an
from the beginning
- [56] κοῦροι^N κορᾶν^G καὶ^{Kon} φερτάτων^{AdjSupG} Κρονιδᾶν^G ἐγχώριοι^{AdjN} βασιλῆες^N αἰεὶ^{Adv}
und
and immer,
always,

Trias

Strophe 3

[57] πρὶν^{Adv} Ὀλύμπιος^{AdjN} ἀγεμῶν^N
ehe
before

[58] θύγατρ'^A ἀπὸ^{Prp} γᾶς^G Ἐπειῶν^G Ὀπόμεντος^G ἀναρπάσας^N^{AorAkt} ἔκαλος^{AdjN}
von
from

[59] μίχθη^{AorPas} Μαιναλῖαισιν^{AdjD} ἐν^{Prp} δειραῖς^D καὶ^{Kon} ἔνεικεν^{AorSAkt}
in
in und
and

[60] Λοκρῶ^D μὴ^{Pt} καθέλοι^{AorSAktKnj} μιν^A^{Pr} αἰῶν^N πότμον^A ἐφάψαις^{AorAktOp}
nicht
not ihn
him

[61] ὀρφανὸν^{AdjA} γενεᾶς^G ἔχεν^{ImpAkt} δέ^{Pt} σπέρμα^A μέγιστον^{AdjSupA}
aber
but

[62] ἄλοχος^N εὐφράνθη^{AorPas} τε^{Pt} ἰδὼν^N^{AorSAkt} ἥρως^N θετὸν^{AdjA} υἱόν^A
und
and

[63] μάτρωος^G δ^{Pt} ἐκάλεσσε^{AorSAkt} νιν^A^{Pr}
aber
but ihn
him

[64] ἰσώνυμον^{AdjA} ἔμμεν^{PräAktInf}

[65] ὑπέρφατον^{AdjA} ἄνδρα^A μορφᾶ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon}
und
and und
and

[66] ἔργοισι^D πόλιν^A δ^{Pt} ὥπασεν^{AorSAkt} λαόν^A τε^{Pt} διαιτᾶν^{PräAktInf}
aber
but und
and

Antistrophe 3

[67] ἀφίκοντο^{AorSMed} δέ^{Pt} οἱ^D^{Pr} ξένοι^N
aber
but ihm
to him

[68] ἔκ^{Prp} τ^{Pt} Ἀργεος^G ἔκ^{Prp} τε^{Pt} Θηβᾶν^G οἱ^N^{Pr} δ^{Pt} Ἀρκάδες^N οἱ^N^{Pr} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} Πισᾶται^N
aus
from und
and aus
from und
and die
those aber
but die
those aber
but auch
and

[69] υἱὸν^A δ^{Pt} Ἀκτορος^G ἐξόχως^{Adv} τίμασεν^{AorSAkt} ἐποίκων^G
aber
but besonders
especially

[70] Αἰγίνας^G τε^{Pt} Μενοίτιον·^A τοῦ^G παῖς^N ἅμ',^{Prp} Ἀτρείδαις^D
und dessen zusammen mit
and of him together with

[71] Τεύθραντος^G πεδίων^A μολῶν^N ἔστα^{AorSAkt} σὺν^{Prp} Ἀχιλλεῖ^D
mit
with

[72] μόνος^{AdjN} ὅτ'^{Kon} ἀλκᾶντας^{AdjA} Δαναοῦς^A τρέψαις^{AorSAktKnj} ἀλίσαισιν^{AdjD}
als
when

[73] πρύμναις^D Τήλεφος^N ἔμβαλεν^{AorSAkt}

[74] ὥστ'^{Kon} ἔμφρονι^{AdjD} δεῖξαι^{AorSAktInf}
so dass
so that

[75] μαθεῖν^{AorSAktInf} Πατρόκλου^G βιατὰν^{AdjA} νόον^A

[76] ἐξ^{Prp} οὗ^G Θέτιος^{AdjG} γόνος^N οὐλίῳ^{AdjD} νιν^A ἐν^{Prp} Ἄρει^D
seit dem ihm in
from which him in

Epode 3

[77] παραγορεῖτο^{ImpM/P} μή^{Pt} ποτε^{Adv}
nicht jemals
not ever

[78] σφετέρας^{AdjG} ἄτερθε^{Prp} ταξιοῦσθαι^{PräM/PIInf}
abseits von
apart from

[79] δαμασιμβρότου^{AdjG} αἰχμᾶς^G

[80] εἶην^{PräAktOp} εὐρησιεπῆς^{AdjN} ἀναγεῖσθαι^{PräM/PIInf}

[81] πρόσφορος^{AdjN} ἐν^{Prp} Μοισᾶν^G δίφρῳ^D
in
in

[82] τόλμα^N δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀμφιλαφῆς^{AdjN} δύναμις^N
aber und
but and

[83] ἔσποιτο^{PräM/POp} προξενία^D δ'^{Pt} ἀρετᾶ^D τ'^{Pt} ἦλθον^{AorSAkt}
aber und
but and

[84] τιμάρορ^{Adj/NN} ἰσθμίαισι^{AdjD} Λαμπρομάχου^G μίτραις^D ὅτ'^{Kon} ἀμφότεροι^{AdjN} κράτησαν^{AorSAkt}
als
when

Trias

Strophe 4

- [85] **μῖαν**^{AdjA} **ἔργον**^A **ἄν**^{Prp} **ἀμέραν**^A
über
through the
- [86] **ἄλλαι**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **δύ**^{AdjN} **ἐν**^{Prp} **Κορίνθου**^G **πύλαις**^D **ἐγένοντ'**^{AorM/P} **ἔπειτα**^{Adv} **χάρμαι**^N
aber
but in dann
then
- [87] **ταί**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **καί**^{Kon} **Νεμέας**^G **Ἐφαρμόστῳ**^D **κατὰ**^{Prp} **κόλπον**^A
die
the aber
but auch
also hin unter
down into
- [88] **Ἄργει**^D **τ'**^{Pt} **ἔσχεθε**^{AorAkt} **κῦδος**^A **ἀνδρῶν**^G **παῖς**^N **δ'**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **Ἀθάναις**^D
und
and aber
but in
in
- [89] **οἷον**^{Adv} **δ'**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **Μαραθῶνι**^D **συλαθεῖς**^N **ἀγενεῖων**^{AdjG}
wie einer
how aber
but in
at
- [90] **μένεν**^{ImpAkt} **ἀγῶνα**^A **πρεσβυτέρων**^{AdjG} **ἀμφ'**^{Prp} **ἀργυρίδεσσιν**^D
um
for
- [91] **φῶτας**^A **δ'**^{Pt} **ὄξυρεπεί**^{AdjD} **δόλῳ**^D
aber
but
- [92] **ἀπτῶτι**^{AdjD} **δαμάσσαις**^{AorAktKnj}
- [93] **διήρχετο**^{ImpM/P} **κύκλον**^A **ὅσσα**^D **βοᾷ**^{PräAkt}
wie weit
by as much as
- [94] **ῥαῖος**^{AdjN} **ἔων**^N **καί**^{Kon} **καλός**^{AdjN} **κάλλιστά**^{AdjSupA} **τε**^{Pt} **ῥέξαις**^{AorSAktKnj}
und
and und
and

Antistrophe 4

- [95] **τὰ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **Παρρασίῳ**^{AdjD} **στρατῶ**^D
die
the aber
but
- [96] **θαυμαστός**^{AdjN} **ἔων**^N **φάνη**^{AorSPas} **Ζηνός**^G **ἀμφι**^{Prp} **πανάγουριν**^A **Λυκαίου**^{AdjG}
um
around
- [97] **καί**^{Kon} **ψυχρᾶν**^{AdjG} **ὅπότε**^{Kon} **εὐδιανδὸν**^{AdjA} **φάρμακον**^A **αὐρᾶν**^G
und
and wenn
whenever

- [98] Πελλάνῃ^D φέρε·^{ImpAkt} σύνδικος^{Adj/NN} δ^{·Pt} αὐτῷ^D ^{Pr} Ἰολάου^G
aber but ihm to him
- [99] τύμβος^N εἰναλία^{AdjA} τ^{·Pt} Ἐλευσίς^N ἀγλαΐαισιν^D
und and
- [100] τὸ^{ArtN} δέ^{Pt} φυᾶ^D κράτιστον^{AdjSupN} ἅπαν^{·AdjN} πολλοὶ^{AdjN} δέ^{Pt} διδασκταῖς^{AdjD}
das the aber but aber but
- [101] ἀνθρώπων^G ἀρεταῖς^D κλέος^A
- [102] ὤρουσαν^{AorSAkt} ἀρέσθαι^{·AorMedInf}
- [103] ἄνευ^{Prp} δέ^{Pt} θεοῦ^G σεσιγαμένον^A ^{PerM/P}
ohne without aber but
- [104] οὐ^{Adv} σκαιότερον^{AdjKmpA} χρήμ^{·A} ἕκαστον^{·AdjA} ἐντὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἄλλαι^{AdjN}
nicht not denn for

Epode 4

- [105] ὁδῶν^G ὁδοὶ^N περαιτέραι^{·AdjN}
- [106] μία^{AdjN} δ^{·Pt} οὐχ^{Adv} ἅπαντας^{AdjA} ἅμμε^A ^{Pr} θρέψει^{FuAkt}
aber but nicht not uns us
- [107] μελέτα^{·N} σοφίαι^N μὲν^{Pt}
zwar indeed
- [108] αἰπειναί^{·AdjN} τοῦτο^A ^{Pr} δέ^{Pt} προσφέρων^N ^{PräAkt} ἄθλον^{·A}
dies es this aber but
- [109] ὄρθιον^{AdjA} ὠρυσαι^{·AorMedImv} θαρσέων^N ^{PräAkt}
- [110] τόνδ^{·A} ^{Pr} ἀνέρα^A δαιμονίᾳ^{AdjD} γεγάμεν^A ^{PerAkt}
diesen this
- [111] εὐχείρα^{·AdjA} δεξιόγυιον^{·AdjA} ὀρώντ^{·A} ^{PräAkt} ἄλκάν^{·A}
- [112] Αἴαν^{·A} τεοῦ^A ^{Pr} τ^{·Pt} ἐν^{Prp} δαιτὶ^D Ἰλιάδα^A νικῶν^N ^{PräAkt} ἐπεστεφάνωσε^{AorSAkt} βωμόν^{·A}
dein your und and in in

Gedicht 10

ΠΑΙΔΙ ΠΥΚΤΗΙ

Trias

Strophe 1

- [1] τὸν^{ArtA} Ὀλυμπιονίκαν^A ἀνάγνωτέ^{AorSAktImv} μοι^D Pr
den the mir for me
- [2] Ἀρχεστράτου^G παῖδα,^A πόθι^{Adv} φρενὸς^G
wo where
- [3] ἐμᾶς^{AdjG} γέγραπται^{PerM/P} γλυκὺ^{AdjN} γὰρ^{Pt} αὐτῷ^D Pr μέλος^N ὀφείλων^N PräAkt ἐπιέλαθ'·^{PerAkt} ὦ^{ij} Moῖσ',^V
denn for ihm to him o
- ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N Pr καὶ^{Kon} θυγάτηρ^N
doch but du you auch and
- [4] Ἀλάθεια^N Διός,^G ὀρθᾶ^{AdjD} χερὶ^D
- [5] ἐρύκετον^{PräAktImv} ψευδέων^G
- [6] ἐνιπὰν^A ἀλιτόξενον^{AdjA}

Antistrophe 1

- [7] ἔκαθεν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐπελθὼν^N AorSAkt ὁ^{ArtN} μέλλων^N PräAkt χρόνος^N
von ferne from afar denn for der the
- [8] ἐμὸν^{AdjA} καταίσχυνε^{AorAkt} βαθύ^{AdjA} χρέος^A
- [9] ὁμως^{Adv} δέ^{Pt} λῦσαι^{AorSAktInf} δυνατὸς^{AdjN} ὀξείαν^{AdjA} ἐπιμομφὰν^A τόκος^N ὁρᾷ^{PräAktImv} ὦν^{Pt} νῦν^{Adv}
doch nevertheless aber but nun then jetzt now
- ψᾶφον^A ἐλισσομέναν^A PräM/P
- [10] ὅπα^{Adv} κῦμα^N κατακλύσσει^{PräAkt} ῥέον^N PräAkt
wo where
- [11] ὅπα^{Adv} τε^{Pt} κοινὸν^{AdjA} λόγον^A
wo where und and

[12] φίλαν^{AdjA} τίσομεν^{FuAkt} ἐς^{Prp} χάριν.^A
zu
as to

Epode 1

[13] νέμει^{PräAkt} γὰρ^{Pt} Ἀτρέκεια^N πόλιν^A Λοκρῶν^G Ζεφυρίων,^{AdjG}
denn
for

[14] μέλει^{PräAkt} τέ^{Pt} σφισι^{D Pr} Καλλιόπα^N
und
and ihnen
to them

[15] καὶ^{Kon} χάλκεος^{AdjN} Ἄρης.^N τράπε^{AorSAkt} δέ^{Pt} Κύκνεια^{AdjA} μάχα^A καὶ^{Kon} ὑπέρβιον^{AdjA}
und
and aber
but und
and

[16] Ἡρακλέα.^A πύκτας^A δ^{Pt} ἐν^{Prp} Ὀλυμπιάδι^D νικῶν^{N PräAkt}
aber
but in
in

[17] ἴλα^D φερέτω^{PräAktImv} χάριν^A

[18] Ἀγησίδαμος^N ὥς^{Adv}
so
as

[19] Ἀχιλεῖ^D Πάτροκλος.^N

[20] θήξαις^{AorSAktKnj} δέ^{Pt} κε^{Pt} φύντ^{A PerAkt} ἀρετᾶ^D ποτὶ^{Prp}
aber
but wohl
indeed hin zu
toward

[21] πελώριον^{AdjA} ὀρμάσαι^{AorSAktInf} κλέος^A ἀνὴρ^N θεοῦ^G σὺν^{Prp} παλάμαις.^D
mit
with

Trias

Strophe 2

[22] ἄπονον^{AdjA} δ^{Pt} ἔλαβον^{AorSAkt} χάρμα^A παῦροί^{AdjN} τινες,^{N Pr}
aber
but einige,
some,

[23] ἔργων^G πρὸ^{Prp} πάντων^{AdjG} βιότῳ^D φάος.^N
vor
before

[24] ἀγῶνα^A δ'Pt ἐξαίρετον^{AdjA} αἰῶσαι^{AorSAktInf} θέμιτες^N ὥρσαν^{AorSAkt} Διός,^G ὃν^APr ἀρχαίῳ^{AdjD} σάματι^D παρ^{Prp}
 aber but den which bei beside

Πέλοπος^G

[25] τρωμῶν^G ἐξάριθμον^{AdjA} ἐκτίσσαιτο^{AorMed}

[26] ἐπεὶ^{Kon} Ποσειδάνιον^{AdjA}
 als since

[27] πέφνε^{AorSAkt} Κτέατον^A ἀμύμονα,^{AdjA}

Antistrophe 2

[28] πέφνε^{AorSAkt} δ'Pt Εὐρυτον,^A ὥς^{Kon} Αὐγέαν^A λάτριον^{AdjA}
 aber but so dass so that

[29] ἀέκονθ'^{AdjA} ἐκῶν^{AdjN} μισθὸν^A ὑπέρβιον^{AdjA}

[30] πράσσοιτο,^{PräM/PKñj} λόχμασι^D δὲPt δοκεύσαις^D AorSAkt ὑπὸ^{Prp} Κλεωνᾶν^G δάμασε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} κείνους^APr
 aber but unter under auch and jene those

Ἡρακλέης^N ἐφ'^{Prp} ὁδῶ,^D
 auf on

[31] ὅτι^{Kon} πρόσθε^{Adv} ποτὲ^{Adv} Τιρύνθιον^{AdjA}
 dass that früher formerly einst once

[32] ἔπερσαν^{AorSAkt} αὐτῷ^DPr στρατὸν^A
 ihm for him

[33] μυχοῖς^D ἤμενον^APräM/P Ἄλιδος^G

Epode 2

[34] Μολιόνες^N ὑπερφίαλοι.^{AdjN} καὶ^{Kon} μὰν^{Pt} ξεναπάτας^A
 und and ja indeed

[35] Ἐπειῶν^G βασιλεὺς^N ὅπιθεν^{Adv}
 nachher afterwards

- [36] οὐ^{Pt} πολλὸν^{AdjA} ἴδε^{AorSAkt} πατρίδα^A πολυκτέανον^{AdjA} ὑπὸ^{Prp} στερεῶ^{AdjD} πυρὶ^D
 nicht unter
 not
- [37] πλαγαῖς^D τε^{Pt} σιδάρου^G βαθὺν^{AdjA} εἰς^{Prp} ὅχετον^A ἄτας^G
 und in
 and into
- [38] ἔζοισαν^A ἐὰν^{AdjA} πόλιν^A
- [39] νεῖκος^N δὲ^{Pt} κρεσσόνων^{AdjGKmp}
 aber
 but
- [40] ἀποθέσθ'^{AorMedInf} ἄπορον^{AdjA}
- [41] καὶ^{Kon} κεῖνος^N _{Pr} ἀβουλία^D ὕστατος^{AdjN}
 und jener
 and that one
- [42] ἄλῳσιος^{AdjN} ἀντάσαις^N _{AorSAkt} θάνατον^A αἰπὺν^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἐξέφυγεν^{AorSAkt}
 nicht
 not

Trias

Strophe 3

- [43] ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ἄρ^{Pt} ἐν^{Prp} Πίσσῃ^D ἔλσαις^N _{AorSAkt} ὅλον^{AdjA} τε^{Pt} στρατὸν^A
 der aber also in
 the but then in
 und
 and
- [44] λαίαν^{AdjA} τε^{Pt} πᾶσαν^{AdjA} Διὸς^G ἄλκιμος^{AdjN}
 und
 and
- [45] υἱὸς^N σταθμᾶτο^{AorMed} ζάθεον^{AdjA} ἄλσος^A πατρὶ^D μεγίστῳ^{AdjDSup} περὶ^{Prp} δὲ^{Pt} πάσαις^N _{AorSAkt} Ἄλτιν^A
 um aber
 around but
- μὲν^{Pt} ὃγ^N _{Pr} ἐν^{Prp} καθαρῶ^{AdjD}
 zwar der in
 indeed this one in
- [46] διέκρινε^{AorSAkt} τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} κύκλῳ^{Adv} πέδον^A
 das aber rings um
 the but in a circle
- [47] ἔθηκε^{AorSAkt} δόρπου^G λύσιν^A
- [48] τιμάσαις^N _{AorSAkt} πόρον^A Ἀλφεοῦ^G

Antistrophe 3

[49] **μετὰ**^{Prp} **δῶδεκ**^{AdjG} **ἀνάκτων**^G **θεῶν**^G **καὶ**^{Kon} **πάγον**^A
 mit und
 with and

[50] **Κρόνου**^G **προσεφθέξατο**^{AorMed} **πρόσθε**^{Adv} **γὰρ**^{Pt}
 zuvor denn
 before for

[51] **νώνυμος**^{AdjN} **ἃς**^D **Pr **Οἰνόματος**^N **ἄρχε**^{ImpAkt} **βρέχετο**^{ImpM/P} **πολλὰ**^{AdjD} **νιφάδι**^D **ταῦτα**^D **Pr **δ'**^{Pt} **ἐν**^{Prp}
 in welcher in dieser aber in
 which by this but in****

πρωτογόνῳ^{AdjD} **τελετᾷ**^D

[52] **παρέσταν**^{AorSAkt} **μὲν**^{Pt} **ἄρα**^{Pt} **Μοῖραι**^N **σχεδὸν**^{Adv}
 zwar wohl
 indeed then
 nahe
 near

[53] **ὃς**^N **Pr **τ'**^{Pt} **ἐξελέγχων**^N **PräAkt **μόνος**^{AdjN}
 der und
 who and****

[54] **ἀλάθειαν**^A **ἐτήτυμον**^{AdjA}

Epeode 3

[55] **χρόνος**^N **τὸ**^{ArtA} **δὲ**^{Pt} **σαφανὲς**^{AdjA} **ἰὼν**^N **PräAkt **πόρσω**^{Adv} **κατέφρασεν**^{AorSAkt}
 das aber
 the but
 weiter fort
 farther**

[56] **ὅπα**^{Adv} **τὰν**^{ArtA} **πολέμοιο**^G **δόσιν**^A
 wie die
 where the

[57] **ἀκρόθινα**^{AdjA} **διελὼν**^N **AorSAkt **ἔθυε**^{ImpAkt} **καὶ**^{Kon} **πενταετηρίδ'**^A **ὅπως**^{Kon} **ἄρα**^{Pt}
 und wie dass
 and how
 doch
 then**

[58] **ἔστασεν**^{AorSAkt} **ἐορτὰν**^A **σὺν**^{Prp} **Ὀλυμπιάδι**^D **πρώτῃ**^{AdjDSup}
 mit
 with

[59] **νικαφορίαισί**^{Adj/ND} **τε**^{Pt}
 und.
 and.

[60] **τίς**^N **Pr **δὴ**^{Pt} **ποταίνιον**^{AdjA}
 wer ja
 who then**

[61] **ἔλαχε**^{AorSAkt} **στέφανον**^A

[62] χείρεσσι^D ποσίν^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄρματι,^D
und auch and

[63] ἀγώνιον^{AdjA} ἐν^{Prp} δόξα^D θέμενος^N AorSMed εὖχος,^A ἔργω^D καθελόν;^N AorSAkt
in in

Trias

Strophe 4

[64] σταδίου^G μὲν^{Pt} ἀρίστευσεν^{AorSAkt} εὐθύν^{AdjA} τόνον^A
zwar indeed

[65] ποσὶ^D τρέχων^N PräAkt παῖς^N ὁ^{ArtN} Λικυμνίου^G
der the

[66] Οἰωνός^N ἴκεν^{AorSAkt} δὲ^{Pt} Μιδέαθεν^{Adv} στρατὸν^A ἐλαύνων^N PräAkt ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} πάλα^D κυδαίνων^N PräAkt
aber but von Midea her der the aber but

Ἔχεμος^N Τεγέαν^A

[67] Δόρυκλος^N δ^{Pt} ἔφερε^{ImpAkt} πυγμαῖς^G τέλος,^A
aber but

[68] Τίρυνθα^A ναίων^N PräAkt πόλιν^A

[69] ἀν^{Prp} ἵπποισι^D δὲ^{Pt} τέτρασιν^{AdjD}
auf upon aber but

Antistrophe 4

[70] ἀπὸ^{Prp} Μαντινέας^G Σᾶμος^N Ὠλιροθίου^G
von from

[71] ἄκοντι^D Φράστῳ^N ἔλασε^{AorSAkt} σκοπόν^A

[72] μᾶκος^N δὲ^{Pt} Νικεὺς^N ἔδικε^{AorAkt} πέτρῳ^D χέρα^A κυκλώσας^N AorSAkt ὑπὲρ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} καὶ^{Kon}
aber but über beyond und and

συμμαχίαν^N θόρυβον^A

[73] παραιθουξε^{AorSAkt} μέγαν·^{AdjA} ἐν^{Prp} δ' ^{Pt} ἔσπερον^A
 am aber
 in but

[74] ἔφλεξε^{AorSAkt} εὐώπιδος^{AdjG}

[75] σελάνας^A ἐρατὸν^{AdjA} φάος·^A

Epode 4

[76] αἶδετο^{ImpM/P} δὲ ^{Pt} πᾶν^{AdjN} τέμενος^N τερπναῖσι^{AdjD} θαλίαις^D
 aber
 but

[77] τὸν^{ArtA} ἐγκώμιον^{Adj/NA} ἀμφι^{Prp} τρόπον·^A
 den um
 the around

[78] ἀρχαῖς^D δὲ ^{Pt} προτέραις^{AdjDKmp} ἐπόμενοι^N ^{PräM/P} καὶ^{Kon} νυν^{Adv} ἐπωνυμίαν^A χάριν^A
 aber auch
 but and
 jetzt now

[79] νίκας^G ἀγερῶχου, ^{AdjG} κελαδησόμεθα^{FuM/P} βροντὰν^A

[80] καὶ^{Kon} πυρπάλαμον^{AdjA} βέλος^A
 und
 and

[81] ὀρσικτύπου^{AdjG} Διός, ^G

[82] ἐν^{Prp} ἅπαντι^{AdjD} κράτει^D
 in
 in

[83] αἰθωνα^{AdjA} κεραυνὸν^A ἀραρότα·^{PerAkt}

[84] χλιδῶσα^N ^{PräAkt} δὲ ^{Pt} μολπὰ^N πρὸς ^{Prp} κάλαμον^A ἀντιάξει^{FuAkt} μελέων, ^G
 aber zum
 but toward

Trias

Strophe 5

[85] τὰ^{ArtN} παρ' ^{Prp} εὐκλεί^{AdjD} Δίρκᾳ^D χρόνῳ^D μὲν ^{Pt} φάνεν·^{AorSAkt}
 die zwar
 the beside indeed

[86] ἀλλ' ^{Kon} ὥτε ^{Kon} παῖς^N ἐξ ^{Prp} ἀλόχου^G πατρὶ^D
 aber wie
 but as
 aus out of

[87] ποθεινός^{AdjN} ἴκοντι^{D AorSAkt} νεότατος^{AdjNSup} τὸ^{ArtA} πάλιν^{Adv} ἤδη,^{Adv} μάλα^{Adv} δέ^{Pt} οἱ^{D Pr} θερμαίνει^{PräAkt}
 das wieder schon, sehr aber ihm
 the back already, very but to him

φιλότατι^D νόον^A

[88] ἐπεὶ^{Kon} πλούτος^N ὁ^{ArtN} λαχών^{N AorSAkt} ποιμένα^A
 da since der the

[89] ἐπακτὸν^{AdjA} ἀλλότριον,^{AdjA}

[90] θνάσκοντι^{D PräAkt} στυγερώτατος^{AdjNSup}

Antistrophe 5

[91] καὶ^{Kon} ὅταν^{Kon} καλά^{AdjA} ἔρξαις^{AorSAktKmj} ἄοιδᾶς^G ἄτερ,^{Prp}
 und wenn immer ohne, without,
 and whenever

[92] Ἀγησίδαμ',^V εἰς^{Prp} Αἶδα^A σταθμὸν^A
 in into

[93] ἀνὴρ^N ἵκηται,^{PerM/P} κενεά^{AdjA} πνεύσαις^{N AorSAkt} ἔπορε^{AorSAkt} μόχθῳ^D βραχύ^{AdjA} τι^{A Pr} τερπνόν.^{AdjA}
 etwas something

τὴν^{ArtA} δ^{Pt} ἀδυεπής^{AdjN} τε^{Pt} λύρα^N
 die the aber but und and

[94] γλυκὺς^{AdjN} τ^{Pt} αὐλὸς^N ἀναπάσσει^{PräAkt} χάριν^A
 und and

[95] τρέφοντι^{D PräAkt} δ^{Pt} εὐρὺ^{AdjA} κλέος^A
 aber but

[96] κόραι^N Πιερίδες^{Adj/NN} Διός^G

Epode 5

[97] ἐγὼ^{N Pr} δέ^{Pt} συνεφαπτόμενος^{N PräM/P} σπουδᾶ,^D κλυτὸν^{AdjA} ἔθνος^A
 ich aber but

[98] Λοκρῶν^G ἀμφέπεσον^{AorSAkt} μέλιτι^D

- [99] εὐάνορα^{AdjA} πόλιν^A καταβρέχων^N PräAkt παῖδ^A ἐρατὸν^{AdjA} δ^{Pt} Ἀρχεστράτου^G
aber
but
- [100] αἶνῃσα^{AorSAkt} τὸν^{ArtA} εἶδον^{AorSAkt} κρατέοντα^A PräAkt χερὸς^G ἀλκᾶ^D
den
the
- [101] βωμὸν^A παρ^{Prp} Ὀλύμπιον^{Adj/NA}
bei
beside
- [102] κείνους^A Pr κατά^{Prp} χρόνον^A
jenen
that one nach
according to
- [103] ἰδέα^D τε^{Pt} καλὸν^{AdjA}
und
and
- [104] ὥρᾳ^D τε^{Pt} κεκραμένον^A PerM/P ἅ^A Pr ποτε^{Adv}
und
and welche
which things einst
once
- [105] ἀναιδέα^{AdjA} Γανυμήδει^D μόρον^A ἄλακε^{AorSAkt} σὺν^{Prp} Κυπρογενεῖ^{AdjD}
mit
with

Gedicht 11

ΠΑΙΔΙ ΠΥΚΤΗΙ

Trias

Strophe 1

- [1] ἔστιν^{PräAkt} ἀνθρώποις^D ἀνέμων^G ὅτε^{Kon} πλείστα^{AdjSupN}
wenn
when
- [2] χρήσις^N ἔστιν^{PräAkt} δ^{Pt} οὐρανίων^{AdjG} ὑδάτων^G
aber
but
- [3] ὀμβρίων^{AdjG} παίδων^G νεφέλας^A
- [4] εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} σὺν^{Prp} πόνῳ^D τις^N Pr εὖ^{Adv} πράσσοι^{PräAktKnj} μελιγάρυες^{AdjN} ὕμνοι^N
wenn
if aber
but mit
with jemand
someone gut
well
- [5] ὑστέρων^{AdjG} ἀρχὰ^A λόγων^G
- [6] τέλλεται^{PräM/P} καὶ^{Kon} πιστὸν^{AdjA} ὄρκιον^A μεγάλας^{AdjD} ἀρεταῖς^D
und
and

Antistrophe 1

- [7] ἀφθόνητος^{AdjN} δ^{Pt} αἶνος^N Ὀλυμπιονίκαις^D
 aber
 but
- [8] οὗτος^N _{Pr} ἄγκειται^{PräM/P} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἀμετέρα^{AdjA}
 dies
 this die the zwar indeed
- [9] γλῶσσα^N ποιμαίνειν^{PräAktInf} ἐθέλει^{PräAkt}
- [10] ἐκ^{Prp} θεοῦ^G δ^{Pt} ἀνὴρ^N σοφαῖς^{AdjD} ἀνθεῖ^{PräAkt} πραπίδεσσιν^D ὁμοίως^{Adv}
 from from but but likewise.
 likewise.
- [11] ἴσθι^{PräAktImv} νῦν^{Adv} Ἀρχεστράτου^G
 nun,
 now,
- [12] παῖ^V τεᾶς^{AdjG} Ἀγησίδαμε^V πυγμαχίας^G ἕνεκεν^{Prp}
 wegen
 for the sake of

Epode 1

- [13] κόσμον^A ἐπὶ^{Prp} στεφάνῳ^D χρυσέας^{AdjG} ἐλαίας^G
 auf
 upon
- [14] ἀδυμελῇ^{AdjA} κελαδήσω^{FuAkt}
- [15] Ζεφυρίων^{AdjG} Λοκρῶν^G γενεὰν^A ἀλέγων^N _{PräAkt}
- [16] ἐνθα^{Adv} συγκωμάξατ'^{AorSAkt} ἐγγυάσομαι^{FuMed}
 dort
 there
- [17] ὕμιν^D _{Pr} ὦ^{ij} Μοῖσαι^V φυγόξεινον^{AdjA} στρατὸν^A
 euch,
 to you pl, O
- [18] μηδ^{Pt} ἀπείρατον^{AdjA} καλῶν^{AdjG}
- [19] ἀκρόσοφον^{AdjA} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} αἰχματὰν^A ἀφίξεσθαι^{FuM/PlInf} τὸ^{ArtA} γὰρ^{Pt} ἐμφυῆς^{AdjN} οὔτ'^{Pt} αἰθῶν^{AdjN}
 aber but und and das the denn for weder neither
- ἀλώπηξ^N

[20] οὐτ' ^{Pt} ἐρίβρομοι ^{AdjN} λέοντες ^N διαλλάξαντο ^{AorM/P} ἦθος. ^A
 noch
 nor

Gedicht 12

ΔΟΛΙΧΟΔΡΟΜΩΙ

Trias

Strophe 1

[1] λίσσομαι, ^{PräMed} παῖ ^V Ζηνός ^G Ἐλευθερίου, ^{AdjG}

[2] ἡμέραν ^A εὐρυσθενέ, ^{AdjA} ἀμφιπόλει, ^{PräAktImv} σώτειρα ^{Adj/NV} Τύχα. ^V

[3] τιν ^A _{Pr} γὰρ ^{Pt} ἐν ^{Prp} πόντῳ ^D κυβερνῶνται ^{PräM/P} θοαί ^{AdjN}
 welche
 some
 denn
 for
 in
 in

[4] νᾶες, ^N ἐν ^{Prp} χέρσῳ ^D τε ^{Pt} λαιψηροί ^{AdjN} πόλεμοι ^N
 auf
 on
 und
 and

[5] κάγορα ^{KonN} βουλαφόροι. ^{AdjN} αἱ ^N _{Pr} γέ ^{Pt} μὲν ^{Pt} ἀνδρῶν ^G
 welche
 which
 doch
 at least
 zwar
 indeed

[6] πόλλ ^{AdjN} ἄνω, ^{Adv} τὰ ^{ArtN} δ ^{Pt} αὖ ^{Adv} κάτω ^{Adv} ψεῦδη ^N μεταμῶνια ^{AdjN} τάμνοισαι ^N _{PräAkt} κυλίνδοντ ^N _{PräAkt}
 hinauf,
 up,
 die
 the
 aber
 but
 wieder
 again
 hinab
 down

ἐλπίδες. ^N

Antistrophe 1

[7] σύμβολον ^A δ ^{Pt} οὐ ^{Adv} πώ ^{Adv} τις ^N _{Pr} ἐπιχθονίων ^{AdjG}
 aber
 but
 nicht
 not
 je
 yet
 irgend jemand
 anyone

[8] πιστὸν ^{AdjA} ἀμφι ^{Prp} πράξιος ^G ἐσσομένων ^G _{FuM/P} εὕρεν ^{AorSAkt} θεόθεν. ^{Adv}
 um
 about
 von Gott her
 from god

[9] τῶν ^G _{Pr} δέ ^{Pt} μελλόντων ^G _{PräAkt} τετύφλωνται <sup>PerM/P φραδαί. ^N
 der
 of the
 aber
 but</sup>

[10] πολλὰ ^{AdjN} δ ^{Pt} ἀνθρώποις ^D παρὰ ^{Prp} γνόμαν ^A ἔπεσεν, ^{AorSAkt}
 aber
 but
 entgegen
 contrary to

[11] ἔμπαλιν^{Adv} μὲν^{Pt} τέρψιος,^G οἱ^N Pr δ' ^{Pt} ἀνισαρίζ^{AdjD}
 umgekehrt zwar die aber
 again indeed those but

[12] ἀντικύρσαντες^N AorSAkt ζάλαις^D ἔσλόν^{AdjA} βαθύ^{AdjA} πήματος^G ἐν^{Prp} μικρῷ^{AdjD} πεδάμειψαν^{AorSAkt}
 in
 in

χρόνῳ.^D

Epode 1

[13] οὐδ' ^V φιλάνορος,^G ἦτοι^{Pt} καὶ^{Kon} τεά^{AdjA} κεν,^{Pt}
 freilich auch and wohl,
 indeed and would,

[14] ἐνδομάχας^{AdjA} ἄτ',^{Pt} ἀλέκτωρ,^N συγγόνῳ^{AdjD} παρ',^{Prp} ἐστί^D
 gleichsam bei
 as beside

[15] ἀκλεῆς^{AdjN} τιμᾷ^N κατεφυλλορόησε^{AorSAkt} ποδῶν,^G

[16] εἰ^{Kon} μὴ^{Adv} στάσις^N ἀντιάνειρα^{AdjN} Κνωσίας^{AdjG} ἄμερσε^{AorSAkt} πάτρας.^G
 wenn nicht
 if not

[17] νῦν^{Adv} δ' ^{Pt} Ὀλυμπία^D στεφανωσάμενος^N AorSMed
 nun aber
 now but

[18] καὶ^{Kon} δις^{Adv} ἐκ^{Prp} Πυθῶνος^G ἱσθμοῖ^D τ',^{Pt} Ἐργότελες,^V
 und zweimal aus und,
 and twice from and,

[19] θερμᾷ^{AdjA} Νυμφᾶν^G λουτρὰ^A βαστάζεις,^{PräAkt} ὀμιλέων^N PräAkt παρ',^{Prp} οἰκείαις^{AdjD} ἀρούραις.^D
 bei
 beside

Gedicht 13

ΣΤΑΔΙΟΔΡΟΜΩΙ ΚΑΙ ΠΕΝΤΑΘΛΩΙ

Trias

Strophe 1

[1] τρισολυμπιονίκαν^{Adj/NA}

[2] ἐπαινέων^N PräAkt οἴκου^A ἄμερον^{AdjA} ἀστοῖς,^D

[3] ξένοισι^D δὲ^{Pt} θεράποντα,^A γνώσομαι^{FuMed}
 aber
 but

[4] τὰν^{ArtA} ὀλβίαν^{AdjA} Κόρινθον,^A ἰσθμίου^{AdjG}
 die
 the

[5] πρόθυρον^A Ποτειδᾶνος,^G ἀγλαόκουρον.^{AdjA}

[6] ἐν^{Prp} τᾷ^{ArtD} γὰρ^{Pt} Εὐνομία^N ναίει,^{PräAkt} κασίγνηταί^N τε,^{Pt} βάθρον^A πολίων^G ἀσφαλέες,^{AdjA}
 in
 in der
 the denn
 for und,
 and,

[7] Δίκα^N καὶ^{Kon} ὁμότροφος^{AdjN} Εἰρήνα,^N τάμι^N ἀνδράσι^D πλούτου,^G
 und
 and

[8] χρύσειαι^{AdjN} παῖδες^N εὐβούλου^{AdjG} Θέμιτος.^G

Antistrophe 1

[9] ἐθέλονται^D δ' ^{PräAkt} ἀλέξειν^{AorAktInf}
 aber
 but

[10] ὕβριν,^A Κόρου^G ματέρα^A θρασύμυθον.^{AdjA}

[11] ἔχω^{PräAkt} καλά^{AdjA} τε^{Pt} φράσαι,^{AorAktInf} τόλμα^N τέ^{Pt} μοι^D ^{Pr}
 und
 and und
 and mir
 to me

[12] εὐθεῖα^{AdjA} γλῶσσαν^A ὀρνύει^{PräAkt} λέγειν.^{PräAktInf}

[13] ἄμαχον^{AdjA} δὲ^{Pt} κρύψαι^{AorAktInf} τὸ^{ArtA} συγγενές^{AdjA} ἥθος.^A
 aber
 but das
 the

[14] ὕμιν^D ^{Pr} δέ,^{Pt} παῖδες^N Ἀλάτα,^G πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} νικαφόρον^{AdjA} ἀγλαίαν^A ὥπασαν^{AorSAkt}
 euch
 to you pl aber,
 but, zwar
 indeed

[15] ἄκραϊς^{AdjD} ἀρεταῖς^D ὑπερελθόντων^G ^{AorSAkt} ἱεροῖς^{AdjD} ἐν^{Prp} ἀέθλοις,^D
 in
 in

[16] πολλὰ^{AdjN} δ' ^{Pt} ἐν^{Prp} καρδίαις^D ἀνδρῶν^G ἔβαλον^{AorSAkt}
 aber
 but in
 in

Epode 1

[17] ὦραι^N πολυάνθεμοι^{AdjN} ἀρχαῖα^{AdjA} σοφίσμαθ'·^A ἅπαν^{AdjN} δ'·^{Pt} εὐρόντος^G AorSAkt ἔργον·^N
aber
but

[18] ται^{ArtN} Διωνύσου^G πόθεν^{Adv} ἐξέφανεν^{AorSAkt}
die the
woher
whence

[19] σὺν^{Prp} βοηλάτῃ^{AdjD} χάριτες^N διθυράμβῳ·^D
mit
with

[20] τίς^N γὰρ^{Pt} ἱππείοις^{AdjD} ἐν^{Prp} ἔντεσσιν^D μέτρα,^N
wer
who
denn
for
in
in

[21] ἢ^{Kon} θεῶν^G ναοῖσιν^D οἰωνῶν^G βασιλέα^A δίδυμον^{AdjA}
oder
or

[22] ἐπέθηκ'·^{AorSAkt} ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} Μοῖσ'·^D ἀδύπνοος,^{AdjN}
in
in
aber
but

[23] ἐν^{Prp} δ'·^{Pt} Ἄρης^N ἀνθεῖ^{PräAkt} νέων^{AdjG} οὐλίαις^{AdjD} αἰχμαῖσιν^D ἀνδρῶν·^G
in
in
aber
but

Trias

Strophe 2

[24] ὕπατ'·^{AdjV} εὐρυ^{Adv} ἀνάσσω^N PräAkt
weit
widely

[25] Ὀλυμπίας,^G ἀφθόνητος^{AdjN} ἔπessιν^D

[26] γένοιτο^{AorMedOp} χρόνον^A ἅπαντα,^{AdjA} Ζεῦ^V πάτερ,^V

[27] καὶ^{Kon} τόνδε^A γὰρ^{Pt} λαὸν^A ἀβλαβῇ^{AdjA} νέμων^N PräAkt
und
and
diesen
this

[28] ξενοφώντος^G εὐθύνη^{AorAktImv} δαίμονος^G οὐρον·^A

[29] δέξει^{AorMedImv} τέ^{Pt} οἱ^D γὰρ^{Pt} στεφάνων^G ἐγκώμιον^A τεθμόν,^A τὸν^{ArtA} ἄγει^{PräAkt} πεδίον^G ἐκ^{Prp} Πίσας,^G
und
and
ihm
for him
den
which
aus
out of

[30] πεντάθλῳ^D ἅμα^{Adv} σταδίου^G νικῶν^N PräAkt δρόμον·^A ἀντεβόλησεν^{AorAkt}
zugleich
together

[31] τῶν^G_{Pr} ἀνὴρ^N θνατὸς^{AdjN} οὐπω^{Adv} τις^N_{Pr} πρότερον.^{Adv}
 von denen noch nicht irgend einer früher.
 of which not yet anyone earlier.

Antistrophe 2

[32] δύο^{AdjN} δ^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} ἔρεψαν^{AorAkt}
 aber ihn
 but him

[33] πλόκοι^N σελίνων^G ἐν^{Prp} Ἰσθμιάδεσσιν^D
 in
 in

[34] φανέντα^A_{AorPas} Νέμεά^N τ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀντιξοεῖ.^{PräAkt}
 und nicht
 and not

[35] πατρὸς^G δέ^{Pt} Θεσσαλοῦ^{AdjG} ἐπ^{Prp} Ἀλφεοῦ^G
 aber an
 but upon

[36] ῥεέθροισιν^D αἶγλα^N ποδῶν^G ἀνάκειται,^{PräM/P}

[37] Πυθοῖ^D τ^{Pt} ἔχει^{PräAkt} σταδίου^G τιμὰν^A διαύλου^G θ^{Pt} ἀλίω^{AdjD} ἀμφ^{Prp} ἐνί,^D_{Pr} μηνός^G τέ^{Pt} οἱ^D_{Pr}
 und und um einen,
 and one, und ihm
 for him

[38] τῷτού^G_{Pr} κρανααῖς^{AdjD} ἐν^{Prp} Ἀθάναισι^D τρία^{AdjA} ἔργα^A ποδαρκῆς^{AdjN}
 des selben in
 of the same in

[39] ἄμερα^{AdjA} θῆκε^{AorSAkt} κάλλιστ^{AdjSupA} ἀμφι^{Prp} κόμαις,^D
 um
 around

Epeode 2

[40] Ἑλλώτια^A δ^{Pt} ἐπτάκις^{Adv} ἐν^{Prp} δ^{Pt} ἀμφιάλοις^{AdjD} Ποτειδᾶνος^G τεθμοῖσιν^D
 aber sieben mal in aber
 but seven times in and

[41] Πτοιοδώρ^D σὺν^{Prp} πατρί^D μακρότεραι^{AdjKmpN}
 mit
 with

[42] Τερψία^D θ^{Pt} ἔψοντ^{PräM/P} Ἐριτίμω^D αἰοδαί.^N
 und
 and

[43] ὅσσα^N_{Pr} τ^{Pt} ἐν^{Prp} Δελφοῖσιν^D ἀριστεύσατε^{AorAkt}
 so viele und in
 how many things and in

[44] ἡδὲ^{Kon} χόρτοις^D ἐν^{Prp} λέοντος,^G δηρίομαι^{PräM/P} πολέσιν^{AdjD}
und auch in
and in

[45] περὶ^{Prp} πλήθει^D καλῶν,^{AdjG} ὥς^{Kon} μὰν^{Pt} σαφές^{AdjN}
um wie doch wahrlich
about as indeed

[46] οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἰδείην^{PerAktOp} λέγειν^{PräAktInf} ποντιᾶν^{AdjG} ψάφων^G ἀριθμόν.^A
nicht wohl
not would

Trias

Strophe 3

[47] ἔπεται^{PräM/P} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} ἐκάστῳ^{AdjD}
aber in
but in

[48] μέτρον.^N νοῆσαι^{AorAktInf} δὲ^{Pt} καιρὸς^N ἄριστος.^{AdjSupN}
aber
but

[49] ἐγὼ^N Pr δὲ^{Pt} ἴδιος^{AdjN} ἐν^{Prp} κοινῷ^{AdjD} σταλεῖς^N AorPas
ich aber in
I but in

[50] μῆτιν^A τε^{Pt} γαρύων^N PräAkt παλαιγόνων^{AdjG}
und
and

[51] πόλεμόν^A τ'^{Pt} ἐν^{Prp} ἡρώαις^{AdjD} ἀρεταῖσιν^D
und in
and in

[52] οὐ^{Pt} ψεύσομ'^{FuMed} ἀμφὶ^{Prp} Κορίνθῳ,^D Σίσυφον^A μὲν^{Pt} πυκνότατον^{AdjSupA} παλάμαις^D ὥς^{Kon} θεόν,^A
nicht über zwar
not about indeed

[53] καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} πατρός^G ἀντία^{AdjA} Μήδειαν^A θεμέναν^A AorSMed γάμον^A αὐτᾷ,^D Pr
und die ihr selbst,
and the for herself,

[54] ναὶ^D σώτειραν^{Adj/NA} Ἀργοῖ^D καὶ^{Kon} προπόλοισι.^D
und
and

Antistrophe 3

[55] τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ποτ'^{Adv} ἐν^{Prp} ἀλκᾷ^D
die aber auch
the but and
einst once
in in

[56] **πρὸ**^{Prp} **Δαρδάνου**^G **τειχέων**^G **ἔδοκησαν**^{AorAkt}
 vor
 before

[57] **ἐπ'**^{Prp} **ἀμφοτέρα**^{AdjA} **μαχᾶν**^G **τάμνειν**^{PräAktInf} **τέλος**^A
 über
 toward

[58] **τοὶ**^N_{Pr} **μὲν**^{Pt} **γένει**^D **φίλῳ**^{AdjD} **σὺν**^{Prp} **Ἀτρείῳ**^G
 die
 those zwar
 indeed mit
 with

[59] **Ἑλέναν**^A **κομίζοντες**^N_{PräAkt} **οἱ**^N_{Pr} **δ'**^{Pt} **ἀπὸ**^{Prp} **πάμπαν**^{Adv}
 die
 those aber
 but von
 away from ganz und gar
 altogether

[60] **εἰργοντες**^N_{PräAkt} **ἐκ**^{Prp} **Λυκίας**^G **δὲ**^{Pt} **Γλαῦκον**^A **ἐλθόντα**^A_{AorSakt} **τρόμεον**^{ImpAkt} **Δαναοί**^N **τοῖσι**^D_{Pr} **μὲν**^{Pt}
 aus
 from aber
 but jenem
 to them zwar
 indeed

[61] **ἐξεύχετ'**^{PräM/P} **ἐν**^{Prp} **ᾧ**^D **Πειράνας**^A **σφετέρου**^G_{Pr} **πατρὸς**^G **ἀρχάν**^A
 in
 in ihres eigenen
 of his own

[62] **καὶ**^{Kon} **βαθύν**^{AdjA} **κλᾶρον**^A **ἔμμεν**^{PräAktInf} **καὶ**^{Kon} **μέγαρον**^A
 und
 and und
 and

Epode 3

[63] **ὃς**^N_{Pr} **τᾶς**^{ArtG} **ὀφιδέας**^{AdjG} **υἱόν**^A **ποτε**^{Adv} **Γοργόνος**^G **ἧ**^{Pt} **πόλλ'**^{AdjN} **ἀμφι**^{Prp} **κρουνοῖς**^D
 der
 who der
 of the einst
 once wahrlich
 indeed um
 around

[64] **Πάγασον**^A **ζεῦξαι**^{AorSaktInf} **ποθέων**^N_{PräAkt} **ἔπαθεν**^{AorSakt}
 AorSaktInf PräAkt

[65] **πρίν**^{Adv} **γέ**^{Pt} **οἱ**^D_{Pr} **χρυσάμπυκα**^{AdjA} **κούρα**^N **χαλινὸν**^A
 bevor
 before zwar
 indeed ihm
 to him

[66] **Παλλὰς**^N **ἦνεγκ'**^{AorSakt} **ἐξ**^{Prp} **ὀνείρου**^G **δ'**^{Pt} **αὐτίκα**^{Adv}
 aus
 out of aber
 but sofort
 straightway

[67] **ἦν**^{ImpAkt} **ὑπαρ**^N **φώνασε**^{AorSakt} **δ'**^{Pt} **εὐδεις**^{PräAkt} **Αἰολίδα**^{AdjA} **βασίλειῦ**^V
 aber
 but

[68] **ἄγε**^{PräAktImv} **φίλτρον**^A **τόδ'**^A_{Pr} **ἵππειον**^{AdjA} **δέκευ**^{PräM/Plmv}
 dies es
 this

[69] **καὶ**^{Kon} **Δαμαίῳ**^D **νιν**^A_{Pr} **θύων**^N_{PräAkt} **ταῦρον**^A **ἀργάντα**^A_{PräAkt} **πατρί**^D **δείξον**^{AorSaktImv}
 und
 and ihn
 him

Trias

Strophe 4

- [70] κυαναιγίς^{AdjN} ἐν^{Prp} ὄρφνα^D
in
in
- [71] κνώσσοντί^D οἱ^D παρθένος^N τόσα^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSAktInf}
ihm
to him
- [72] ἔδοξεν^{AorAkt} ἀνά^{Prp} δ^{Pt} ἐπᾶλτ' ^{AorMed} ὀρθῶ^{AdjD} ποδί^D
empor
up aber
but
- [73] παρκείμενον^A δέ^{Pt} συλλαβῶν^N τέρας^A
PerM/P
aber
but
- [74] ἐπιχώριον^{AdjA} μάντιν^A ἄσμενος^{AdjN} εὖρεν^{AorSAkt}
- [75] δεῖξεν^{AorSAkt} τε^{Pt} Κοιρανίδα^D πᾶσαν^{AdjA} τελευτὰν^A πράγματος^G ὥς^{Kon} τ^{Pt} ἀνά^{Prp} βωμῶ^D θεᾶς^G
und
and wie
so that und
and auf
upon
- [76] κοιτάξατο^{AorMed} νύκτ^A ἀπὸ^{Prp} κείνου^G χρήσιος^G ὥς^{Adv} τέ^{Pt} οἱ^D αὐτὰ^A
von
from jen es
that so
as auch
and ihm
selbst
the very things
- [77] Ζηνὸς^G ἐγχεικεραύνου^{AdjG} παῖς^N ἔπορεν^{AorSAkt}

Antistrophe 4

- [78] δαμασίφρονα^{AdjA} χρυσόν^A
- [79] ἐνυπνίῳ^D δ^{Pt} ἅ^{Adv} τάχιστα^{AdvSup} πιθέσθαι^{AorMedInf}
aber
but wo
whereby am
schnellsten
fastest
- [80] κελήσατό^{AorMed} μιν^A ὅταν^{Kon} δ^{Pt} εὐρυσθενεῖ^{AdjD}
ihm,
him, wenn
whenever aber
and
- [81] καρταίποδ^{AdjN} ἀναρῶν^{PräAktKnj} γαιόχω^D
- [82] θέμεν^{AorSAktInf} ἱππία^{AdjD} βωμόν^A εὐθὺς^{Adv} Ἀθάν^D
sogleich
straightway

[83] **τελεῖ**^{PräAkt} **δὲ**^{Pt} **θεῶν**^G **δύναμις**^N **καὶ**^{Kon} **τὰν**^{ArtA} **παρ**^{Prp} **ὄρκου**^A **καὶ**^{Kon} **παρὰ**^{Prp} **ἐλπίδα**^A **κούφην**^{AdjA}
 aber but auch and die the wider beyond und and wider beyond

κτίσιν^A

[84] **ἤτοι**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ὁ**^{ArtN} **καρτερός**^{AdjN} **ὀρμαίνων**^N **ἔλε**^{AorSAkt} **Βελλεροφόντας**^A
 freilich indeed auch and der the

[85] **φάρμακον**^A **πρᾶν**^{AdjA} **τείνων**^N **ἀμφὶ**^{Prp} **γένει**^D
 um around

Epode 4

[86] **ἵππον**^A **πτερόεντ'**^{AdjA} **ἀναβὰς**^N **δ'**^{Pt} **εὐθὺς**^{Adv} **ἐνόπλια**^{AdjA} **χαλκωθείς**^N **ἔπαιζεν**^{ImpAkt}
 aber but sofort straightway

[87] **σὺν**^{Prp} **δὲ**^{Pt} **κεῖνῳ**^D **καὶ**^{Kon} **ποτ'**^{Adv} **Ἀμαζονίδων**^G
 mit with aber but jenem that one und and einst once

[88] **αιθέρος**^G **ψυχρῶν**^{AdjG} **ἀπὸ**^{Prp} **κόλπων**^G **ἐρήμου**^{AdjG}
 von from

[89] **τοξόταν**^{AdjA} **βάλλων**^N **γυναικεῖον**^{AdjA} **στρατόν**^A

[90] **καὶ**^{Kon} **Χίμαιραν**^A **πῦρ**^A **πνέοισαν**^N **καὶ**^{Kon} **Σολύμους**^A **ἔπεφνεν**^{AorSAkt}
 und and und and

[91] **διασωπάσομαι**^{FuMed} **οἱ**^D **μόρον**^A **ἐγώ**^N
 ihm for him ich I

[92] **τὸν**^{ArtA} **δ'**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **Οὐλύμπῳ**^D **φάτναι**^N **Ζηνὸς**^G **ἀρχαῖαι**^{AdjN} **δέκονται**^{PräM/P}
 den him aber but in in

Trias

Strophe 5

[93] **ἐμὲ**^A **δ'**^{Pt} **εὐθὺν**^{AdjA} **ἀκόντων**^G
 mich me aber but

[94] **ἔντα**^{PräAkt} **ρόμβον**^A **παρὰ**^{Prp} **σκοπὸν**^A **οὐ**^{Adv} **χρῆ**^{PräAkt}
 an der Seite von beside nicht not

[95] τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} βέλεα^A καρτύνειν^{PräAktInf} χεροῖν.^{DuD}
die the

[96] Μοίσαις^D γὰρ^{Pt} ἀγλαοθρόνοις^{AdjD} ἐκῶν^{AdjN}
denn for

[97] Ὀλιγαριθμῶν^D τ'^{Pt} ἔβαν^{AorSAkt} ἐπίκουρος.^{Adj/NN}
und and

[98] Ἰσθομοῖ^D τὰ^{ArtA} τ'^{Pt} ἐν^{Prp} Νεμέα^D παύρῳ^{AdjD} ἔπει^D θήσῳ^{FuAkt} φανέρ^{AdjA} ἀθρό^{AdjA} ἀλαθής^{AdjN} τέ^{Pt}
die the und and in und and

μοι^D
Pr
mir to me

[99] ἔξορκος^{AdjN} ἐπέσσεται^{FuM/P} ἑξηκοντάκι^{Adv} δῆάμφοτέρωθεν^{PtAdv}
sechzig fach sixty times ja von beiden Seiten indeed from both sides

[100] ἀδύγλωσσος^{AdjN} βοᾷ^N κάρυκος^G ἐσλοῦ.^{AdjG}

Antistrophe 5

[101] τὰ^{ArtN} δ'^{Pt} Ὀλυμπία^{Adj/ND} αὐτῶν^G
die the aber but deren of them

[102] ἔοικεν^{PerAkt} ἤδη^{Adv} πάροιθε^{Adv} λελέχθαι.^{PerM/PlInf}
schon already vorher before

[103] τὰ^{ArtN} τ'^{Pt} ἐσσόμενα^N τὸτ'^{Adv} ἂν^{Pt} φαίην^{PräAktOp} σαφές.^{AdjN}
die the und and dann then wohl would

[104] νῦν^{Adv} δ'^{Pt} ἔλπομαι^{PräM/P} μέν^{Pt} ἐν^{Prp} θεῷ^D γε^{Pt} μὰν^{Pt}
jetzt now aber but zwar, indeed, in in ja at least doch truly

[105] τέλος^N εἰ^{Kon} δέ^{Pt} δαίμων^N γενέθλιος^{AdjN} ἔρποι^{PräAktOp}
wenn if aber but

[106] Δι^V τοῦτ'^A Ἐνυαλίῳ^D τ'^{Pt} ἐκδώσομεν^{FuAkt} πράσσειν.^{PräAktInf} τὰ^{ArtA} δ'^{Pt} ὑπ'^{Prp} ὀφρύϊ^D Παρνασσίᾳ^{AdjD}
dieses this und and die the aber but unter under

[107] ἔξ^{AdjA} Ἀργεῖ^D θ'^{Pt} ὅσα^N καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} Θήβαις^D ὅσα^N τ'^{Pt} Ἀρκάσι^D βάσσαις^D
und and as many things und and in in so viele as many things und and

[108] μαρτυρήσει^{FuAkt} Λυκαίου^{AdjG} βωμὸς^N ἄναξ,^N

Epode 5

[109] Πέλλανά^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} Σικυῶν^A καὶ^{Kon} Μέγαρ^A Αἰακιδᾶν^G τ^{Pt} εὐερκές^{AdjA} ἄλσος,^A
und und und und und

[110] ἃ^N τ^{Pt} Ἐλευσὶς^N καὶ^{Kon} λιπαρὰ^{AdjN} Μαραθῶν,^N
welche und und
which things and

[111] ταί^{ArtN} θ^{Pt} ὑπ^{Prp} Αἴτνας^G ὑψιλόφου^{AdjG} καλλίπλουτοι^{AdjN}
die und unter
the and under

[112] πόλεις,^N ἃ^N τ^{Pt} Εὐβοία^N καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} κατὰ^{Prp}
welche und und durch
which and throughout

[113] Ἑλλάδ^A εὐρήσεις^{FuAkt} ἐρευνῶν^N μάσσον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ὥς^{Kon} ἰδέμεν^{AorAktInf}
eher als zu
rather than

[114] ἄνα,^V κούφοισιν^{AdjD} ἐκνεῦσαι^{AorAktInf} ποσίν^D

[115] Ζεῦ^V τέλει,^{AdjA} αἰδῶ^A δίδοι^{PräAktOp} καὶ^{Kon} τύχαν^A τερπνῶν^{AdjG} γλυκεῖαν^{AdjA}
und
and

Gedicht 14

παιδὶ Κλεοδάμου

Trias

Strophe 1

[1] Καφισίων^{AdjG} ὑδάτων^G

[2] λαχοῖσαι,^N αἵτε^N ναίετε^{PräAkt} καλλίπλων^{AdjA} ἔδραν,^A
die welche
who

[3] ὧ^{ij} λιπαρᾶς^{AdjG} αἰοίδιμοι^{AdjV} βασιλειαί^{Adj/NV}
o

[4] Χάριτες^V Ὀρχομενοῦ,^G παλαιγόνων^{AdjG} Μινυᾶν^G ἐπίσκοποι,^V

[5] κλυτ^{PräAktImv} ἐπεὶ^{Kon} εὐχομαι^{PräM/P} σὺν^{Prp} γὰρ^{Pt} ὑμῖν^D τὰ^{ArtN} τε^{Pt} τερπνὰ^{AdjN} καὶ^{Kon}
da since mit denn euch die und und
with for you the and and

- [6] **τὰ**^{ArtN} **γλυκέ,**^{AdjN} **ἄνεται**^{PräM/P} **πάντα**^{AdjN} **βροτοῖς,**^{Adj/ND}
die the
- [7] **εἰ**^{Kon} **σοφός,**^{AdjN} **εἰ**^{Kon} **καλός,**^{AdjN} **εἰ**^{Kon} **τις**^N **ἀγλαὸς**^{AdjN} **ἄνθρωπος.**^N
wenn if wenn if wenn if irgend ein someone
- [8] **οὐδὲ**^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **θεοὶ**^N **σεμνῶν**^{AdjG} **χαρίτων**^G **ἄτερ**^{Prp}
auch nicht nor denn for ohne without
- [9] **κοιρανέοντι**^D **χοροὺς**^A **οὔτε**^{Kon} **δαίτας.**^A **ἀλλὰ**^{Kon} **πάντων**^G **ταμίαι.**^N
noch nor sondern but aller of all
- [10] **ἐργῶν**^G **ἐν**^{Prp} **οὐρανῷ,**^D **χρυσότοξον**^{AdjA} **θέμεναι**^{AorSAktInf} **παρὰ**^{Prp}
in in bei beside
- [11] **Πύθιον**^{AdjA} **Ἀπόλλωνα**^A **θρόνους,**^A
- [12] **αἰέναν**^{AdjA} **σέβοντι**^D **πατρός**^G **Ὀλυμπίοιο**^{AdjG} **τιμάν.**^A

Trias

Strophe 2

- [13] **ὦ**^{ij} **πότνι,**^{AdjV} **Ἀγλαΐα**^V
o
- [14] **φιλησίμολπέ**^{AdjV} **τ'**^{Pt} **Εὐφροσύνα,**^V **θεῶν**^G **κρατίστου**^{AdjGSup}
und and
- [15] **παῖδες,**^V **ἐπακοοῖτε**^{PräAktImv} **νῦν,**^{Adv} **Θαλίᾳ**^V **τε**^{Pt}
nun, now, auch and
- [16] **ἐρασίμολπε,**^{AdjV} **ἰδοῖσα**^N **τόνδε**^A **κῶμον**^A **ἐπ'**^{Prp} **εὐμενεῖ**^{AdjD} **τύχῃ**^D
diesen this auf upon
- [17] **κοῦφα**^{AdjA} **βιβῶντα**^A **Λυδῶ**^{AdjD} **γὰρ**^{Pt} **Ἀσώπιχον**^A **ἐν**^{Prp} **τρόπῳ**^D
denn for in in
- [18] **ἐν**^{Prp} **μελέταις**^D **αἰείδων**^N **ἔμολον,**^{AorSAkt}
in in
- [19] **οὐνεκ**^{Kon} **Ὀλυμπιόνικος**^N **ἡ**^{ArtN} **Μινυεΐα**^{AdjN}
weil because die the

[20] σεῦ^G _{Pr} ἕκατι.^{Prp} μελαντειχέα^{AdjA} νῦν^{Adv} δόμον^A
 deinet willen um. nun
 of you for the sake of. now

[21] Φερσεφόνας^G ἔλθ',^{AorSAktImv} Ἀχοῖ,^V πατρί^D κλυτὰν^{AdjA} φέροισ',^N _{PräAkt} ἀγγελίαν,^A

[22] Κλεόδαμον^A ὄφρ',^{Kon} ἰδοῖς',^{AorSAktKnj} υἱόν^A εἵπης^{AorSAktKnj} ὅτι^{Kon} οἱ^D _{Pr} νέαν^{AdjA}
 damit dass ihm
 so that that to him

[23] κόλποις^D παρ',^{Prp} εὐδόξοις^{AdjD} Πίσας^G
 bei
 beside

[24] ἔστεφάνωσε^{AorAkt} κυδίμων^{AdjG} ἀέθλων^G πτεροῖσι^{AdjD} χαίταν.^A